中美歐博弈市場經濟地位：美國有可能輸掉官司

綜合報導 經濟不景氣時，掄起貿易保護大棒最容易，這壹點上歐盟匆匆向美國看齊。

歐盟委員會壹向以決策難產、需要通宵召開峰會而著稱，在當地時間12月13日卻迅速通過壹條決議，規定可以在未來對包括來自中國在內的廉價進口原料產品征收更高關稅，且“自我放飛”，效仿美國，不再遵守“從低征稅規則”（lesser duty rule）。

而就在前壹天（12日），中國就美國、歐盟對華反傾銷“替代國”做法，先後提出世貿組織（WTO）爭端解決機制下的磋商請求，正式啓動WTO爭端解決程序。

區別在於，歐盟自覺法理吃虧，爲避免同中國發生正面貿易沖突而全面修改、加強貿易保護工具，美國則仍堅決將“市場經濟地位”同“替代國”問題掛鉤——換言之，承認中國是市場經濟與否，與在反傾銷時是否繼續使用“替代國”是完全兩回事，而美國選擇了繼續蓄意捆綁。

“這將是下壹屆（特朗普）政府需要來處理的事情。”美中貿易全國委員會副主席歐玉琳（Erin Ennis）12日就中方提起訴訟壹事發表聲明說。

中債資信評估有限責任公司國家風險部高級分析師李昕對第壹財經記者表示，特朗普治下的美國貿易保護主義或有擡頭之勢，屆時壹些主要貿易夥伴，如墨西哥和中國的貿易盈余或將出現下降，可能引發貿易摩擦甚至貿易戰，世界經濟復蘇進程也可能受到貿易不振的拖累。

他補充說，但是也應該看到，貿易保護主義不壹定能夠給美國帶來預期的收益：首先美國出口企業也將是潛在貿易戰的受害者；此外，美國消費者將直接爲因回歸美國本土而失去成本優勢的產品埋單。

歐盟的小算盤

歐盟委員會副主席於爾基·卡泰寧曾在今年7月訪華記者會上對第壹財經記者表示，“最好把這個概念（市場經濟地位）忘掉。”

在今年11月24日的漢堡中歐峰會上，歐盟貿易總司副司長佩特裏西奧尼（Mauro Petriccione）也發聲稱，“我們正在廢止‘市場經濟地位’這個概念。”歐盟自身的律師團長久以來傾向於認爲，在替代國問題上，中國的司法地位更加有力。而如中國向WTO申訴並獲得成功，中國有權依據高額關稅損失對美歐實施等額報復。然而歐盟內部存在著包括歐盟鋼鐵企業等遊說團體的強烈訴求，在這種氣氛推動下，歐洲議會曾在今年5月12日通過壹項非立法性決議，反對承認中國市場經濟地位。

德國慕尼黑經濟研究所（IFO）的數據指出了在這壹問題上歐洲部分群體爲何要“夾帶私貨”：如果中國得到市場經濟地位，歐盟對華的反傾銷稅有可能降低17%~28%，這將直接影響到歐盟的生產和就業。

此後歐盟決定其行事的優先權邏輯是：先充實歐盟自身的貿易保護工具，再履行其WTO義務。

在以往，歐盟在反傾銷方面具有市場經濟體和非市場經濟體兩個名單，11月9日，歐盟委員會向歐洲議會及歐盟理事會正式提交修改後的反傾銷法律制度提案。其中，歐盟委員會計劃引入全新的反傾銷計算方法，不再區分市場經濟或非市場經濟題，只要是出現了國家幹預所導致的“市場扭曲”，就可以進行反傾銷訴訟。

與此同時，歐盟方面認爲，此種應對足以履行其根據《中國加入世貿組織議定書》第15條規定所承擔的義務。

法國駐華大使顧山對第壹財經記者表示，在中國國務院副總理馬凱上月訪法時，中法在壹項聯合聲明中陳述了法國關於這壹問題的立場，即法國支持歐盟符合WTO框架下的國際承諾，包括關於中國加入世貿組織的第15條，法國在原則上支持當前歐盟建立壹個有效、透明、對各國中立的貿易救濟機制。

顧山還表示，這壹問題現在已經不是法國而是歐盟層面關註的問題，歐盟成員國將權力上交給歐盟，在決定作出後，法國會履行相應責任。

外交部發言人陸慷則在上個月的壹次記者會上表示，中方認爲，提案取消“非市場經濟國家”名單，體現了歐盟履行第15條義務的意願，中方對此表示肯定。“但中方感到遺憾的是，歐委會提出的新方法以‘市場扭曲’的概念和標準替代‘非市場經濟’的概念和標準，並沒有從根本上取消‘替代國’做法，只是在變相延續原有做法而已。這壹方法既沒有全面、徹底地履行第15條義務，也與世貿組織規則不符。”陸慷表示。然而不僅如此，在13日，歐盟又追加了壹項貿易保護措施，即當認定對歐盟出口的原材料價格被人爲壓低後，即可對上述產品征收更高懲罰性關稅，拋棄了“從低征稅規則”。

從通常意義上而言，“從低征稅規則”指的是以傾銷幅度（dumping margin）和損害幅度（injury margin）中的低者，作爲確定反傾銷稅依據的做法。比如在2011年歐盟“對中國玻璃纖維反傾銷案”中，傾銷幅度爲9.6%，損害幅度爲7.3%，最終歐盟確定反傾銷稅爲7.3%。

然而在廢除了“從低征稅規則”後，如證明存在成本/價格扭曲，歐盟可以按照傾銷幅度全額的關稅進行征收，這也是歐盟內部壹些國家長期推動的，令歐盟向美國看齊的結果。以冷軋板卷爲例，由於歐盟存在“從低征稅規則”，其對中國征收的關稅爲21%，而美國則平均征收高達265%的關稅。

美國的風險

與歐盟變相延續原有做法相比，美國的回應更爲直接。實際上，需要註意的是，美國早在2006年就開始布局，以發起“雙反”調查（“反傾銷”伴隨“反補貼”）的方式未雨綢繆。

根據前白宮（經濟顧問委員會）經濟學家、彼得森國際經濟研究所資深研究員伯恩（Chad Bown）的計算，截至2015年，超過三分之二的美國對中國產品發起的反傾銷調查，都伴隨著反補貼調查。這其中至關重要的壹點是，任何有關非市場經濟國家地位的變動，即停止“替代國”計算方式，僅能影響在對華反傾銷方面的新調查，而並不影響美國發起包括反補貼在內的其他臨時貿易壁壘。伯恩還以2013年爲例指出美國這壹做法的具體影響。當年，中國出口到二十國集團（G20）國家的產品只有7%被征收反傾銷關稅或存在其他臨時貿易壁壘；而中國對美出口的商品中大概僅有9%受到美國反傾銷進口關稅或其他臨時貿易壁壘的限制。

因此，如美國承認中國的“市場經濟地位”，並取消“替代國”做法（即關稅下降50%），中國對美出口是否會出現大幅增量呢？伯恩指出，這其中存在大量假設，是無法給出確切預測的。

然而，如果美國同中國在“市場經濟國家”問題上無法達成政治解決，美國則有可能因中國實施報復，而喪失其出口收入並讓美國工人丟掉工作。

具體而言，中國在WTO啓動爭端解決程序將耗時2~3年，伯恩指出，美國有可能輸掉官司。當美國輸掉官司，卻又拒絕修改相關反傾銷程序的時候，中國可以在WTO的授權下，對美產品提高關稅，來彌補因美國將中國認定爲非市場經濟體國家所產生的關稅損失。

與中國要價的籌碼

中國商務部部長高虎城12月12日在《人民日報》刊發署名文章指出，所謂“市場經濟國家”標準，是個別成員冷戰時期的國內產物，世貿組織164個成員中有此國內立法的寥寥無幾，屈指可數。產能過剩更是全球性問題，需要世界各國共同應對。這些與如期徹底履行世貿組織條約義務沒有任何關系。

而需要看到的是，即便對華友好派在內的美國學者、商業界領袖所給出的解決之法也是壹條折中之路：他們敦促特朗普政府結束使用對中國的非市場經濟國家（NME）計算方式，並在具有爭議的行業中使用新的方法論；甚至是使用市場經濟地位問題，作爲下壹屆美國政府同中國談判的砝碼。

美聯儲加息25個基點 預計2017年加息3次

美國東部時間12月14日14:00（北京時間15日淩晨3時許），美國聯邦儲備委員會（美聯儲，Fed）在結束本年度最後壹次貨幣政策例會後宣布，將聯邦基金利率（即基準利率）上調25個基點，至0.5%-0.75%的水平，這是美聯儲自2006年6月以來的第二次加息，上壹次加息發生於2015年12月，加息幅度也是25個基點。反映美聯儲官員對於基準聯邦基金利率預期的點陣圖預計，2017年美聯儲將加息3次。

以下爲美聯儲政策聲明（全文）

11月美聯儲議息會議以來，美國聯邦公開市場委員會（FOMC）得到的信息顯示，勞動力市場持續表現強勁，下半年經濟增長以溫和速度擴張。（11月原文“從今年上半年的溫和擴張速度中復蘇”）失業率有所下降，（11月原文“盡管最近幾個月中失業率幾乎沒有變化”），就業增長已經穩定。家庭支出壹直穩步增長，但企業固定投資仍然疲軟。通脹自今年初以來上升（刪除“有所”），但仍低於委員會2%的長期目標水平（11月原文“通脹持續低於委員會2%的長期目標水平”），部分反映了早些時候的能源價格以及非能源進口價格的下降。基於市場的通脹指標已經略微上升但仍保持低位（11月原文“已經上升但仍保持低位”），大部分基於調查的較長期通脹預期在近幾個月總體而言變化不大。

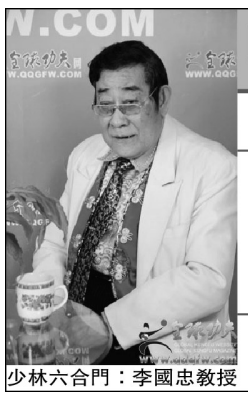
與美聯儲法定職責相壹致，FOMC委員會旨在促進就業水平最大化和價格穩定。委員會預計，隨著貨幣政策的逐步調整，經濟活動將溫和擴張，勞動力市場指標將進壹步加強。隨著過去能源及進口價格的下降等暫時性因素消退，以及勞動力市場的進壹步加強，預計中期通脹將上升至2%的水平（刪除11月原文“通脹預期在短期內將維持低位，部分由於能源價格早些時候的下跌”）。經濟前景面臨的近期風險表現得大致平衡。委員會繼續密切關註通脹指標，以及全球經濟和金融形勢。

考慮到目前和未來的勞動力市場和通脹率，委員會決定將聯邦基金利率的目標區間定位0.5-0.75%。（11月原文“在此背景之下，委員會決定將聯邦基金利率的目標區間維持在0.25-0.5%。”刪去11月原文“委員會認爲，上調聯邦利率的理由已經持續加強但暫時決定等待進壹步證據表明持續接近其政策目標。”）貨幣政策的立場仍然保持寬松，從而支持勞動力市場狀況的進壹步增強（11月原文“改善”），以及通脹重新回歸2%。

至於未來聯邦基金利率目標區間調整的時間和規模，委員會將評估實際與預期的經濟條件相對於就業最大化和2%的通脹目標的情況。委員會在評估過程中，將考慮各種信息，包括勞動力市場狀況指標、通脹壓力和通脹預期指標、金融和國際市場發展的數據等。鑒於目前通脹率與2%的差距，委員會將密切關註，實際和預期的通脹進展。委員會預計，經濟狀況將以保證利率僅漸進式提高的方式發展，在壹段時間內，聯邦基金利率可能保持在低於預期的長期利率的水平。然而，聯邦基金利率的實際路徑將取決於未來數據顯示的經濟前景。

委員會將維持美聯儲持有機構債券、機構抵押貸款支持證券（MBS）和到期國債拍賣後再投資本金的滾動投資政策。委員會預計，會維持該政策直至聯邦基金利率水平的正常化取得順利進展。該政策下，委員會將持有大量長期證券，有助於維持市場寬松的金融環境。

FOMC貨幣政策會議中投票贊成的包括：主席耶倫（Janet L. Yellen, Chairman）；副主席杜德利（William C. Dudley, Vice Chairman）；Lael Brainard；James Bullard；Stanley Fischer；Esther L. George；Loretta J. Mester；Jerome H. Powell；Eric Rosengren和Daniel K. Tarullo。無人反對。（11月原文“Esther L. George和Loretta J. Mester反對”）



少林六合門：李國忠教授

中國中醫療法:武醫"少林秘功"

每周二、四、六、上午9:30~11:30義診<請先電話預約>

"少林秘功"操作,使病員在不服藥物,不注射針劑,不開刀,不用針灸,無痛康復,如:植物人狀態"霍金病",截癱,中風、手術後遺症,眼科雜症,內分秘失調,婦科雜症,不能走路,減輕癌症的痛苦、延時,女子臉部整美麗,人可長高數公分等,都可實現.

少林六合門掌門人 少林秘功創始人
咨詢、預約熱線：(832)757-3787 李國忠 頓首

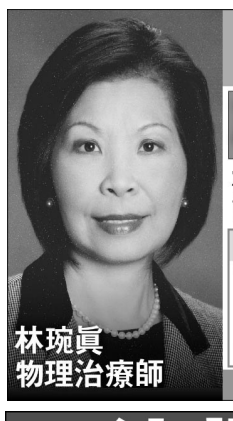
Active Chiro Care
何成宗 醫師
— 脊椎骨神經科 —
歡迎電話預約及查詢
713.777.7888
精通國、粵、英語

改革性設計,不用手術
採用最先進的科技,有效消除由脊椎引起的手腳麻痺,頸腰間壓迫所造成疼痛。
診所設備完善，
全套X光，激光治療
電腦測背儀，復健機，電療等，
ULTRA SOUND 一應俱全。
接受車禍
勞工賠償和各種保險
門診時間： 星期一至星期五 9:00 a.m. - 6:30 p.m.



各種疼痛、頸痛、頭痛、腰痛、關節痛、運動受傷，手腳麻痺痛、椎間盤凸出，手術後復健，肩周炎。

9798 Bellaire Blvd., Unit K, Houston, TX 77036 • Fax: 713.777.7855



杏林復健診所

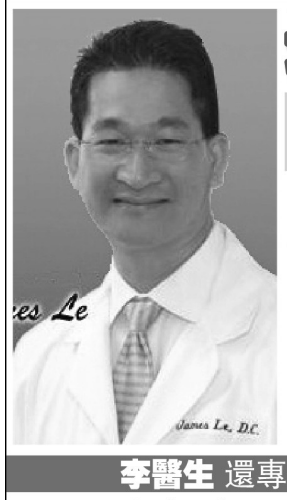
專治: ●骨科疾病復健 ●慢性肌肉疼痛 ●老人疾病復健 ●神經疾病復健 ●運動傷害 ●手術後復建

林琬眞物理治療師 ★台大醫學院畢業 ★40年經驗
設備先進完善 ☆最新電療 ☆超音波 ☆雷射 ☆脊椎 ☆牽引 ☆運動設備

華埠區 敦煌廣場內	近糖城區
9889 Bellaire Blvd. # 250 Houston 77036	11589 S. Wilcrest Dr. Houston 77099
[周一三五] 09:00am-01:00pm	[周一三五] 01:30am-06:00pm
[周 六] 09:30am-01:30pm	[周二、四] 09:00am-04:00pm
請電話預約 713-773-2890	請電話預約 281-575-8288

接受Medicare, 工傷, Medicaid, Obama Care & 一般PPO

德州脊椎中心/復健科診所
Texas Spinal care



最新技術治療腰椎、頸椎間盤突出!

腰痛、下肢痛、下肢麻木、前行困難、坐骨神經痛、頸部、肩部、上背部劇烈疼痛、手麻、手酸 。

李醫生治療椎間盤突出有20多年的經驗，畢業於加州大學聖荷西分校，行醫多年，信譽卓著。

采用非手術治療，運用推拿、器材和營養相搭配的方法治療腰椎、頸椎間盤突出非常有效，病人無痛苦、不用專門請假，可以邊工作邊治療，整個療程的費用比手術治療時的copay還低！！
MRI診斷治療，電腦很快就能診斷出是哪一節椎間盤受損或突出、有無炎癥、缺水程度。
根據電腦診斷的結果針對受損的那一節椎間盤治療，準確！見效快！！
一次治療下來疼痛馬上減輕80%！

李醫生 還專精車禍後的複健，車禍後PI與PIP都收。中文護士

Texas Spinal care 診療時間：週一至週五（8am–6pm）
電話：713-278-2225 網址：http://www.txspinalcare.com
診所地址：9610 westheimer road, Houston, Texas 77063

Hillcroft Medical Clinic Association
HMC

陳章靜連 醫學博士 許建章 醫學博士


Chinglin Lillian Chan,M.D.


Jianzhang Xu,M.D.

FAMILY PRACTICE
家庭全科
包括内外科，小兒科及婦科
713-781-4600
接受各種醫藥保險，歡迎電話查詢
精通國語、粵語

2500 FONDREN(@WESTHIMER) and
1429 Hwy6 South Sugarland TX 77478

D03FA_D03FA-HILLCROFT MED CLINIC章靜蓮6B_40

SOUTHERN NEWS GROUP 美南新聞報業電視傳媒集團

全美最大亞裔獨立多媒體集團・報業・電視・黃頁・移動傳媒
The Largest Asian Independent Multi-Media Group in USA Newspaper -Television-Yellowpages-Dsign

B1

美南社區

2016年12月17日 星期六
Saturday, December 17, 2016

SOUTHERN CHINESE DAILY NEWS

美南新聞日報・華府新聞日報・達拉斯日報

PRSRT STD US POSTAGE PAID ALIFE, TX PERMIT #16
美國政府指定刊登法律性質廣告有效刊物

今日美國 今日美國網站 www.today-america.com
美南日報 Southern Daily News
International Trade Center 美南國際貿易中心 www.itchouston.org
15.3 美南國際電視網 Southern Television
美南印刷廠 U.S.A.Printing
休士頓黃頁 Houston Chinese Yellow Pages
休士頓旅游指南 Houston Travel Guide

社區剪影



表揚退伍老兵貢獻感恩餐叙

隨著年底聖誕節來臨,在這溫馨團聚的時刻,美南新聞董事長李蔚華15日於美南國際貿易中心(ITC)舉辦「美南員工2016年聖誕聚會暨退伍軍人感恩儀式」,同時,李蔚華也代表陳納德基金會休士頓分會表揚曾參與抗戰的飛虎隊華裔老兵余厚義(Lewis W. Yee)等20多名退伍軍人,感念他們對國家的偉大貢獻.

Fred Haas Toyota World
電話:281-288-2888 Lee Ta
十五年汽車銷售經驗
買車可享貸款零利率
(CAMRY/COROLLA/RAV4)
免費贈送愛車汽車隔熱紙
營業時間:每週一至周五:上午九點至晚上七點 周日時間:上午十點至晚上八點
地址:20400 I-45 NORTH,SPRING TX 77373 (45號北邊, 68號出口)
業務經理:Lee Ta
德州第一大汽車經銷商

佳源貸款 WESTERN MORTGAGE www.wmctx.com
唐家怡 Karen Yi Tang Loan Officer NMLS#1294640
Direct:713-826-6518 Office:713-467-7904
Email: karen@wmctx.com
9219 Katy Freeway, #149, Houston, TX 77024
商業、自住、投資購屋貸款
不需費用重新貸款
Cashout/Home Equity Loan
Construction Loan
Preapproved預先批准貸款
固定、浮動或隨時鎖定利率
歡迎查詢 專業快速 保證最低利率

王朝旅遊 IATAN & ARC 認證旅行社
中國簽證 公證服務 護照更新
713-981-8868 代理Gate 1,Viking
$0國航回上海
送江南7天團
董事長帶隊
暑假特惠團體票往返北京$1198
日韓櫻花團12天(3/20-3/31)$1898含機票
雙牙葡西11天(4/27-5/7)$3100含機票
北疆夾三山純玩團(9/49/25)$2600不含機票
aaplusvacation.com 6918 Corporate Dr, A14, Houston(中國城敦煌廣場側)

休斯頓房地產交易談判專家
kw MEMORIAL KELLERWILLIAMS. REALTY
專精民宅,商業房產
新舊房產買賣、租賃
[投資、開發、買賣]
助您置業於美國
專精:大休斯頓
(福遍、糖城、Katy、米城等)
奧斯丁及周邊地區
曾美玲 Shirley Li Shirleyli_realtor@yahoo.com (512) 743-0575
韓晶 Jing Han onlyhanJing@gmail.com (713)-585-6252

王 迪 David Wang 专业商业地产经纪 Top producer 王牌经纪
电话:+1 346 204 0267
微信:346 204 0267
电邮:dwang004@gmail.com
Southwest Realty Group 德州地產 商业/住宅地產經紀
專業商業地產經紀
土地買賣,商場買賣,招租管理,商鋪買賣、簽約,餐飲,學校,幼兒園,生意買賣
糖城高尚房區,高爾夫球場,4000豪宅,售$4,888,000
糖城New Territory,好學區,3/2.5/2,售$258,000
另有多棟好學區出租房
许文 Wendy Xu Top producer 王牌经纪
Call:281-886-6416
Office:713-988-1668
Fax:713-988-1634

kw MEMORIAL KELLERWILLIAMS. REALTY 房地產經紀人
Luke Bai (白先生) 832-779-2838 (國語) lukebai.kw@gmail.com
Kimberly Tran (陳小姐) 832-930-2788 (越語) kimberlytran.kw@gmail.com
住家 商業 買賣 投資 公寓 租賃

中国电信 CHINA TELECOM UNO 壹通訊 WIRELESS
中國電信壹個熟悉的名字!來到美國專門爲華人服務!
●在美國壹卡雙號,
●可以讓國內的親友免費打給在遠方的我們!
●可以免費的發手機短訊給我們
●可以讓我們接收從國內銀行發給我們的印證短訊
★中英粵語休士頓分店服務您的需要!
在美國打造屬於華人的手機服務!
●三十天套餐從19刀起
●無限美國通話
●無限全世界短訊(包括美國)
●無限流量
●1000分鐘免費打往中港臺澳門!

美國手機卡套餐	中美國際通話	美國國內通話	美國國內和國際短信	上網流量	一卡雙號
基本套餐 $19/30天	1000分鐘	無限量	無限量	無限量 前100MB@4G	$3.99
優選套餐 HOT $29/30天	1000分鐘	無限量	無限量	無限量 前1.5GB@4G	$3.99
流量套餐 $39/30天	1000分鐘	無限量	無限量	無限量 前3GB@4G	$3.99

Address:10600 Bellaire Blvd Suite 113 Houston Tx 77072 Cell:281-988-9988

American College of Acupuncture & Oriental Medicine
華美中醫學院
American College of Acupuncture & Oriental Medicine
●美國高等教育院校評鑑會認准
●美國中醫院校評鑑會認准
●德州高等教育局認准頒授碩士學位
●中醫專業碩士學位
●綜合保健管理碩士學位
請今天就申請!
●中外中醫名流授課
●中西醫學多元化教學
●學科及臨床並重
●全時或半時上課
●日班或夜班課程
詢問有關本校$10,000的獎學金的詳情
電話: 713-780-9777 網站:www.acaom.edu
9100 Park West Drive, Houston, TX 77063

HAPPY HOLIDAYS!
SunTV HD 高清中文电视盒
$129 (含两年服务) $199
活动截止: 2016.12.25
sun tv
正版授权、品质保障,中文粤语齐汇 聚
美国新闻、中文播报,融贯东西全都 有
时区同步、七天回看,安装简易多乐 趣
超 中文直播频道
好 玩应用,多屏互动,海量电影综艺
看 超高清,栩栩如生,享受至臻视界
正版授权
總經銷: Frank Li 281.755.4169
陽光快遞 (敦煌廣場) 832.206.1388
永盛圖書百貨 (頂好廣場) 713.271.8186
佐羅電話 (頂好廣場) 713.777.8868
愛華電信 832.561.1485
家樂超市(糖城) 281.313.8838
更多详情, 扫描二维码



安全的保证, 温馨的服务,
舒适的飞行体验!
无论您身处世界何处,
国航永远是您最忠实的朋友!

2016年冬季特价,
休斯敦至中国往返票价,

经济舱$855含税起,
商务舱$3325含税起

感谢各界对我们的一贯支持!
详情请致电各大旅行社, 国航官网及北美订票热线
(800)-882-8122

促销最低价有7到45天预购要求
机票舱位有限，欲购从速，以上价格在 12月31日前出票

从8月1日（出票日）起国航北美出发前往中国大陆行李政策有变化,
详情请查询国航官网或呼叫中心

AIR CHINA 中国国际航空公司
A STAR ALLIANCE MEMBER

www.airchina.us

Air China 诚聘地服人员
诚挚邀请喜爱航空事业、有责任心、勇于担当的朋友加入到国航的机场团队。负责国航在休斯敦机场的地面服务，要求具备熟练的中文（简体）和英文听、说、读、写能力。能按照工作排班在早、晚、周末、假日上班，有航空公司工作经验者优先。请发中英文简历至 apcaiah@gmail.com。

大宅建材

DAZI FLOORING WAREHOUSE
8585 Commerce Park Dr. #500, Houston, 77036
營業時間 周一至周六 9am-5pm
(713) 899-8926 - Ella



經銷美國和歐洲一線品牌地板,品質卓越終身質保 !!!



SALE

MOHAWK
KRONOTEX FLOORS FOR LIVING
daltile
MARAZZI
MAPEI

限時特價,數量有限

ENGINEERED WOOD FLOOR 實木複合地板 包工包料 $4.69起
123MM LAMINATE FLOOR 複合地板 包工包料 $2.49起

想知道更多感恩月促銷嗎？ 快來電諮詢吧 ！

更有各種線條, 隔音墊, 地板膠, 水泥, 中國城周邊, 現貨現提

提高執法透明 增進警民互信

休斯頓新上任警局局長提出全面裝備隨身照相機

（本報訊）休斯頓新上任的警局局長Art Acevedo本週表示，他希望今後休斯頓的警務人員都能夠配備便攜式照相機，對現場進行自動的攝像記錄，以替代過去需要其他警員手動錄影的做法。

本週一，休斯頓警局局長Art Acevedo在接受當地媒體《休斯頓紀事報》採訪時表示，目前警方面臨的首要任務就是提升辦案的透明度並且建立警方與社區的信任度。當警員配備了隨身攝像機之後，所採取的執法行動都會自動記錄其中，而且使用起來更加簡單便利。

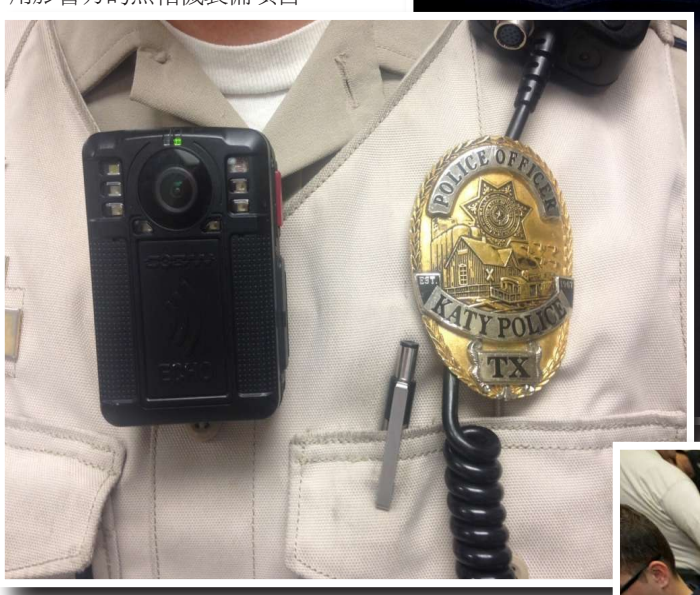
休斯頓警局局長Art Acevedo剛剛上任兩週時間，他以前在達拉斯警察局任職。

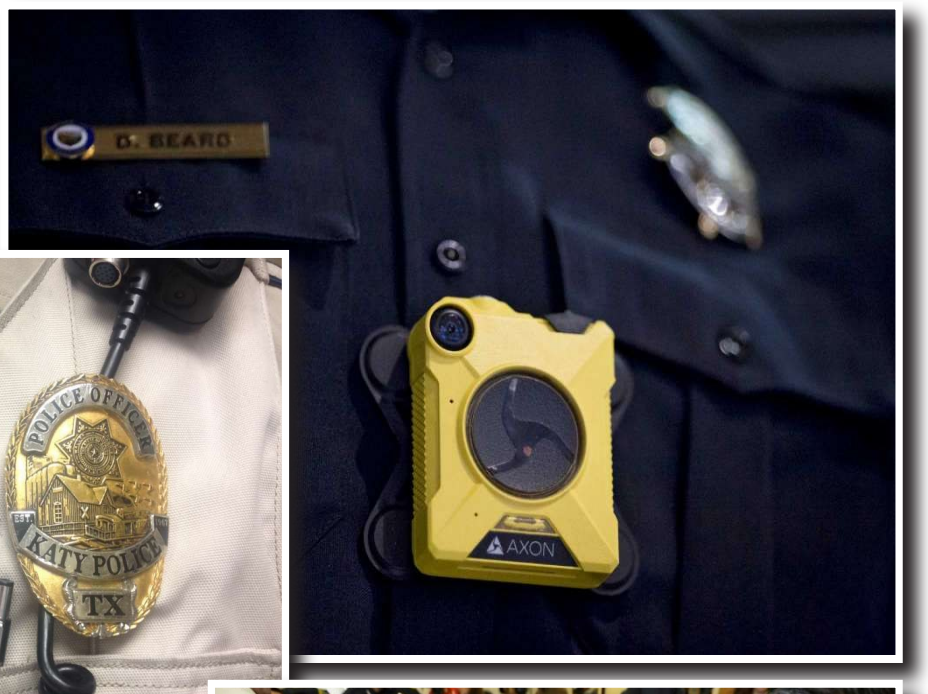
警方對有關隨身照相機的配備問題一直引起輿論熱議，特別是今年七月份，由休斯頓市長Sylvester Turner公佈的警方錄像，顯示出一名38歲的Alva Braziel被槍殺一案，引起社會廣泛批評。

18分鐘的錄影內容從街道上商店的監控鏡頭開始，讓人產生疑問的是，警方隨身照相機拍攝的錄像內容卻顯示38歲的Alva Braziel已經被槍殺倒地。

影片中警員走進已經躺倒在地上滿身是血的死者，並且死者還手持一把手槍，根據案情，死者作爲犯罪人員不允許攜帶任何槍械。

休斯頓市政2015年底已經同意和Watchguard公司達成340萬美元的合同，購買4100個隨身攜帶照相機。第一批在今年四月已經投入使用。其中有100萬美元來自哈瑞斯郡的財產沒收資金，其中90萬美元用於警方的照相機裝備項目。







美國疾控中心發布首個茲卡病毒警告區

居住或旅行在德州Brownsville要小心

（本報訊）美國疾病控制和預防中心本週發出警告，德州的Brownsville成爲茲卡病毒的重災區，提醒居住在當地的居民或是遊客都要倍加小心。

去年的十一月份，德州健康服務局的報告德州首例茲卡病毒由蚊蠅傳染的病例，並且受是2015年起茲卡病毒疫情於中南美洲快速擴散，其中巴西甚至出現超過4,100例新生兒小頭畸形，新生兒小頭畸形被懷疑與茲卡病毒相關，世界衛生組織與美國政府都提出緊急因應措施.

在2016年1月，美國疾病控制與預防中心（CDC）發布了受影響的國家名單，包括強化注意事項，建議孕婦考慮推遲旅行的旅行指南。其他國家的政府或健康部門也很快發出類似的旅行警告，而哥倫比亞，多明尼加共和國，厄瓜多爾，薩爾瓦多，牙買加建議女性推遲懷孕，直到更多的人知道其中的風險。

目前，美國疾病控制與預防中心（CDC）發布了針對該地區被確認存在茲卡病毒的提醒通知，儘管還沒有明顯的傳播證據，但是毫無疑問，該病毒對懷孕女性會產生極大健康威脅。

同時美國疾病控制與預防中心還指出，在德州Brownsville有過短期旅行的男性，或者和當地居民發生過性關係的男性（沒有採取安全措施），都應考慮至少要等待六個月之後，再讓自己的伴侶懷孕生育。



全美大降溫 4000萬民衆受威脅

12月15日電來自北極的“極地漩渦”本週侵襲美國並向東移動，給中西部和東北部地區帶來嚴寒天氣，至少4000萬民衆的生活在未來幾天受到威脅。

“極地漩渦”將給美國帶來致命的酷冷溫度，除了抽打中西部和東北部的狂風，局地甚至可能有暴風雪和凍雨。一些地方會遭遇近年最冷的12月。至少4000萬民衆將在未來兩天收到狂風寒冷天氣警報。

美國國家氣象局稱，已被惡劣天氣蹂躪的北部平原和中西部地區首當其沖本週再次承受第一波寒流襲擊，第二撥寒流將在16日和17日進入美國中部，預計南北達科他州本週末的風寒溫度將降至“危及生命的”零下43攝氏度。

氣象預測中心表示，這個週末，整個美國北部，從太平洋西北到緬因州，南至德克薩斯、阿肯色和弗吉尼亞州，都將低於正常平均溫度。隨著寒流逼近，一場蔓延的風暴將給從羅基斯到大西洋中部地區帶來大量降雪，造成“冰天雪地”的景象。丹佛、明尼阿波利斯、芝加哥、底特律、克利夫蘭、水牛城和雪城等城市都必須處理高達15厘米的積雪。主要交通樞紐，如丹佛和芝加哥則可能面臨暴雪，給民衆出行帶來不便。

愉快旅遊
D & L TRAVEL & TOURS
9219 BELLAIRE BLVD., SUITE 146 HOUSTON, TX 77036
(德州第一銀行附近，百佳超級市場對面)
Tel:(713)271-4848 Fax:(713)271-0034
泰國$99.00七天 五星級酒店 包吃住
日本關東關西七天六夜 五星級酒店 包吃住 $399.00
物超所值，不由你不信
☆買機票送上海江南團(九寨溝、雲南、桂林，$99)
☆黃石公園買二送一
☆加拿大、美加東團，美東團，美西團買二送一
☆郵輪旅行團：歐洲、其他國家均有
本旅行社將爲大家預計一個愉快的旅遊
★★★精通國、粵、潮、越、東、英、法語★★★

eSoon Travel 翼順旅遊
www.eSoon-Travel.com
北美新浪合作伙伴|24/7最便宜機票快速查詢，線上輕鬆訂位
全美免費電話：1-888-249-6688
精.華.旅.遊
美東、美西、黃石公園、加拿大、歐洲、中國、日本、遊輪等均有特價!
(713)774-6262
9889 Bellaire Blvd.#A116 Houston TX77036
T07_ESOON微信2567B_4

快捷旅遊 ASAP Travelwize
www.asaptravelwize.com
專線電話：(713) 777-1717
專辦本地特色團、遊輪、各地旅遊團，代辦簽證
• $49 8天江南遊（全年放行）
• $99 8天北京承德天律皇家御景團（新）（特價）
• 5/4 11天九寨溝、峨嵋山、張家界之旅
• 5/28 7天黃石公園（有買二送一）
• 6/8 6天美東豪華遊（有買二送一/二）專人帶團
• 不同天數美東、美西、夏威夷團(有買二送一)
• 各大城市機票＋酒店套餐
• 代理各大遊輪公司及4.5.7天歡樂遊輪由蓋文斯頓港出發
米機場接送服務，待客以誠，服務至上米
T07_ASAP快捷2467B_4

C&W PRINTING
大众印刷公司
承印一切所有印刷用品
6418 Wilcrest Dr. Houston,TX 77072
Tel:(281)575-1688
P07_C&W大衆36B_4

千里行旅遊
713-772-7570
7001 Corporate Dr. #303 Houston TX 77036
Email: tmtvacation@yahoo.com
www.tmttravel.com
世界各地遊輪
* 阿拉斯加豪華遊輪熱賣中 5月至9月出發
* 加勒比海4/5/7天
* 阿拉斯加7天
* 地中海7天
* 夏威夷7天
直銷店
歐洲團
* 西歐五國10天
* 瑞捷奧匈10天
* 義大利尉蘭海岸12天
* 歐洲十國17天
* 西歐及義大利17天
亞洲各地旅遊團
* 日本順道關東/關西團
* 中國旅遊團
* 東南亞旅遊團
美國精華團
*美東5/6天豪華團(買二送一)
*美加東6/8天豪華團(買二送一)
*美西精華4-10天團(買二送一)
*黃石公園7天團(買二送一)
*加拿大洛磯山7天團(買二送一)
*夏威夷4-7天團
*佛州迪斯尼4-8天團
T07_TM千里行2467B_8

平價 信用卡機 點餐系統
Flat Rate Merchant services
(O):832779-6300 謝佳哲(Chia)
(C)832-819-1783
* 如果我們沒有辦法給你現有的帳單再低價，我們會給你現金$250
1.每筆交易只需5¢
2.American Express 合併快速入帳
3.American Express的費率最低1.55%起
4.保證無合約，免費信用卡機
PRIORITY PAYMENT SYSTEMS® Next Generation Bank Card Solutions™
5.晶片信用卡(EMV Ready)，Apple Pay和Android Pay
6.有線、無線刷卡機、POS、網頁及手機等收費方式
歡迎來電比較

六福旅行社 USA Gateway
世界各大航空公司特惠機票指定總代理
快速、便利，提供網路立即訂購及全球特廉機票服務
中國國內特廉機票20%-50%折扣價
Austin (512) 490-6777,1-888-688-8821
9800 N. Lamar Blvd., #110 AUSTIN, TX 78753
Houston (713) 988-8282,1-800-878-6868
9889 Bellaire Blvd, A-115 HOUSTON, TX 77036
Dallas (972) 960-2000,1-800-878-2828
600 Data Dr.Suite #101 Plano, TX 75075
Oklahoma (405) 842-2919,1-800-688-0988
2601 NW Expressway , suite.506 E Oklahoma City OK 73112
MERRY CHRISTMAS SALE
買2送1 新年倒數波士頓美東豪華7天 12/30出發 ★ 加送驚奇大禮! (2人1房) $685起/人
寶島台灣環島經典8天團 16MV-C34 ★ 2016/12/2,9,16,24,2017/1/6,13,20出發 $299起/人
泰國曼谷、芭提雅6天5晚精華遊 16MVA01 ★ 每週二、四抵達 $269起/人
買2送2 2017夏威夷優惠套裝行程3~7天 搭配喜來登酒店 (2人1房) $228起/人
買2送1 前進熱情洋溢 ★ 加勒比海! Puerto Rico 波多黎各5天4夜 (SJU5)(每周三出發) $575元起/人
TAIWAN TAXI GO!GO!GO! 台灣觀光計程車
佳評如潮!再加碼 中、南台灣觀光行程
只要$89元起 說國語司機 乘客最多4人
55688
郵輪全航線熱賣 CRUISE ONLY
UP TO 10%off per stateroom
PRINCESS CRUISES Holland America Line RoyalCaribbean INTERNATIONAL Celebrity Cruises
Carnival NCL NORWEGIAN CRUISE LINE Disney CRUISE LINE MSC
明星假期 Majestic Vacations 888-288-7528
2016年最新行程請上網查詢，兩人保證輕鬆成行，歡迎公司或學生團體估價保證最佳團體優惠批發價！
www.majestic-vacations.com
保證成行 Land Price Only
ACTIVE MEMBER USTOA United States Tour Operators Association $1 MILLION TRAVELERS ASSISTANCE PROGRAM

張陳雪津 Sheree Chang 地產經紀人
www.ShereeChang.com
E-mail:ShereeChang@Gmail.com
福遍精選
1. Telfair，約4380 Sqft，地大，4房3.5衛，客廳木板地，Shutters，涼亭，售62萬9千888元
2.Clements高中，約2321呎，5房子2衛，新漆，合成地板，Granite檯面，漂亮吉屋，降價售26萬 Sold。
3.Clements高中，約2633呎，4房2衛，Granite枱面，木地板，售27萬9千元
4.Sugar Lakes: 臨湖豪宅，約4603呎，Pool，設計特殊，挑高客廳，地點安靜，交通方便，湖光水色，售$788,888 Sold with one Week
●百億萬元成交經驗 ●25年以上經驗
●榮獲Houston TOP 50及RE/MAX TOP 20獎
※房屋管理，認眞負責，收費合理，好評有佳，電腦作業，請查詢。
RE/MAX Southwest
休士頓精選
1. I 10與6號，約2610呎，新漆，新地毯，新屋頂，售20萬 Sold元
2. Katy好學區，4房2.5衛，約2629呎. 新Laminate地板，售 Sold 元.
3.商業用地，近290/8號公路，約2.8 Acres，售35萬元. Gessner會通過此地右邊.
4.Greatwood/福遍區：一層樓，4房，新漆，好房，約2265呎，售25萬 Sold
直撥:(281)207-6888 外州免費電話:888-289-7679X5227

美南房地產 住宅 商業
SKY ENTERPRISES REALTY
18 GrantsLakeCircle,SugarLand TX. 77479
電話：(281) 980-7671(隨時)
公司：(281) 980-7671 傳眞：(281) 980-5570
專精 糖城，醫學中心， 百利市，KATY，PEARLAND，西南各區
*房屋出售迅速快捷！ *購屋置產，值得信賴，買方代表永保權益!
秦鴻台(負責人) JENNIFER YU
* HAR TOP PRODUCER PEALTOR (TOP 1% OF ALL REALTORS IN HOUSTON)
1.糖城Clements高中4/2,5/2,重新裝潢. 木板地花崗石廚房檯面,新地毯,新油漆,約2200呎. 售$239,900
2.First Colony,密蘇里市,原Newmark的樣品房約3100呎,面湖,木板地,花崗石檯面,3車庫,4/2、5/2,售$299,900
3.糖城TelFair 2006年建,約2900呎4/2,5/2保養好,地段佳,售$389,900
4.醫學中心,2房2衛Condo. Bellaire高中. GATED,24小時門房,警衛;重新裝潢,售$198,000.
5.糖城Clement高中,3/2.5/2臨湖TownHome月租$2480.
6.糖城Clement高中 3/2.5/1TownHome.近郵局及圖書館 月租$1600.
※商業 KATY, 旺鋪出售,位於FRY RD & $I-10公路. 室內有2萬呎,外加室外地皮,開價一百五十萬.
＊＊賣屋，免費市場估價，提供Virtual Tour網路虛擬活動畫面，保證高價盡快出售＊＊
＊＊ 請洽年業績逾千萬的Super Agent ＊＊
R01_SKY ENT美南6B_16

全美亞裔地產協會召開 總統選舉後房地產市場的走勢

休斯頓商業房地產市場和新技術影響的早餐研討會


圖為全美亞裔地產協會本周三召開「總統選舉後房地市場的走勢」早餐研討會現場，有150多人參加。

(休士頓/秦鴻鈞報導) 全美亞裔地產協會休斯頓分會(AREAA) 和在CCIM和 RealNex贊助之下, 於2016年12月14日從上午8點到上午11:00在位於5430 Westheimer, Houston, TX 的HESS Club Houston召開主題爲 “在美國總統選舉後房地產市場的走勢， 休斯頓商業房地產市場和新技術的影響” 的早餐研討會。

會議議程包括：Jeff Fisher博士談論選舉後商業房地產的趨勢。選舉勝利後第一個100天的主要任務包括：撤銷跨太平洋夥伴關係; 提升對國內能源生產的限制; 取消對聯合國氣候變化的付款程序與撤出巴黎協議; 開始驅逐兩百萬非法外國人及南部邊牆基金建設。未來影響包括：減少監管 – 以及由於減稅可能帶來更大的經濟增長; 更高的支出 導致就業增長和對辦公室的需求。增加國防開支及對 Obamacare 的改變可能對醫療產生短期負面影響。特朗普貿易政策的保護主義立場有可能產生進口負面影響。財政刺激可以帶來更快的經濟增長; 美元走強應進一步提高購買力。增加的高利息成本，學生貸款的增加; 一些首次購房者的負擔增加，很可能使單戶家庭的需求減弱。積極的移民政策革命可能會減少人口增長和家庭形成。通貨膨脹可能隨著利率的增加而增加。

Ted Jones博士談論房地產和經濟的前景。即將發生的稅收變化包括： • 公司減稅 • 美國海外公司利潤匯回 • 奧巴馬保險3.8%投資所得稅減免 • 資本利得稅減免 • 中產階級稅制改革 – 有些成功，有些失敗。增加更多工作機會 • 零售行業增加 • 辦公室和A類公寓問題 • 入門級購房者返回 • 高端購房者後退 • 至12月26日通貨膨脹潛力增多 + 4.9% • 商業房地產市場銷售冷卻。

Mark Kingston論新工業和服務技術和經濟的前景。新技術將對傳統產品和服務進行革命性的變革; 人們正在競爭高質量，低成本，高效率和易於使用的產品和服務。創新設計和創意服務在未來發揮主要作用; 海外競爭可能比以前更嚴重，包括機器人和自動化生產。這意味著高水平的教育是新技術市場戰鬥的關鍵因素。 低成本的勞動和勞動密集型工作最終將通過高技術發展來消除。 美國應該爲近期技術影響的快速影響做好準備。

此時銀行利息將很快增加 由於潛在的利息增長，到2016年12月15日，它已經導致美國股票價格下降了約1%; 並且未知的影響是美國可能在2017年增加利率3次。美國海軍繼續聲稱在南海巡航，聲稱隨時準備對中國開戰。 這兩個因素可能會對房地產市場產生意想不到的影響，並放慢中國對房地產投資的支出。 一般來說，不穩定的政治環境會制約經濟增長，破壞房地產開發趨勢。 因此，2017年仍有許多未知的經濟影響因素。

全美亞裔地產協會休斯頓分會會長林富桂女士表達她的意見：在不久的將來會有很多變數; 特別是取決於特朗普將於2017年發佈的政治和經濟政策。全美亞裔地產協會(AREAA) 將更多地關注政策變化和市場趨勢，在許多方面幫助會員準備迎接充滿挑戰的市場。

德州藝人福音團契牧師李水蓮聖誕佳節特邀

資深藝人紀寶如以「愛，逆轉勝」為主題作三場佈道


圖為（左起）德州藝人福音團契牧師李水蓮，資深藝人紀寶如，及紀寶如之妹紀麗如，昨合影於記者會上。（記者秦鴻鈞攝）

（休士頓/ 秦鴻鈞報導）由德州藝人福音團契李水蓮牧師聖誕佳節特邀資深藝人紀寶如來美國巡廻佈道，歷經波士頓，紐約，於昨天飛抵休士頓，並將在今，明兩天，在生命河靈糧堂，台福基督教會及活泉基督教會作三場佈道會。紀寶如昨天在休士頓華文媒體記者會上表示： 她這次來是來講述「我的生命故事」。

這位從小時候五歲半即開始演童星戲的紀寶如，共演了二百多部連續劇，30 多部電影，及出了四張唱片。18 歲那年遇到生命的初戀情人余龍（ 名歌星余天的弟弟），和他結婚，生了三個兒子。曾賺上億元，紀寶如31 歲時， 因爲「 神話KTV 」 的一場大火，帶走余龍的生命，留下三個孩子，和二，三千萬的債務。爲了生活，她到酒店當大班，她酗酒，喝到酒精中毒，她鬱悶，打罵，自殺，整整八，九年，她在死亡的幽谷裡走不出來，直到12年前，黃瑪俐爲她祝福，禱告，改變了她的一生。她參加「台灣優質生命協會」，這些年來，共照顧了五千多位安養院的老人，七百多位智障兒，她把躁鬱症的孩子帶到教會，四年後孩子完全康復。她的第二個兒子吸毒，14，15 歲時還賣毒，她屢勸他不聽，乃報警抓他，關了二年八個月，信主之後，兒子與她的關係改變。

紀寶如說： 信主之後，生命眞正改變，換一個想法，才能改變你與家人的關係。這次同來的還有紀寶如的妹妹紀麗如，她現在在歌仔戲演小生的角色。紀寶如在休士頓的三場佈道分別爲：

（一） 大休士頓生命河靈糧堂
日期：2016年12月17日 星期六
時間： 晚 7：30
地址： 3527 Highway 6, #190 Sugar Land, TX 77478
電話：281−433−0517
聯絡人：莫思危牧師

（二）美南台福基督教會
日期：2016年12月18日 主日
時間： 上午 9點45分
地址 ： 12013 Murphy Road, Houston. TX 77031
電話 : 281−879 8080
聯絡人: 白添成牧師

（三）活泉基督教會
日期：12月18日 主日
時間：上午 11點30分
地址：9917 Clodine Rd, Richmond, TX 77407
電話：281−923 3660
聯繫人：黃以法長老

邀請您！到您家附近的教會參加！

我們很歡喜您來到我們當中！

德州藝人福音團契
電話：917−774 8832
負責人：李水蓮牧師（康嘉欣）

訃聞

先母江好夫人，祖籍廣東花園縣，一九三四年十二月十二日生於越南，慟於二零一六年十二月十五日，病逝休斯頓，享年八十三歲。謹擇於二零一六年十二月十八日（星期日）下午三時入殮，二零一六年十二月十九日至十二月二十三日（星期一至星期五）早上十一時至晚上九時，在永福殯儀館供親友前往弔唁，瞻仰遺容，十二月二十四日（星期六）上午九時出殯，葬於Forest Park Westheimer（12800 Westheimer Rd., Houston, TX 77077）

此致

孝子：張偉洪　孝內孫女：張嘉麟 Luan
張偉燃　孝內孫男：張進鋒 Lucas
張偉民　張誌升 Tommy
張偉智　張紹麟 Andy

孝媳：黃榮霓
阮氏紅花

孝外孫男：陳寶順 Paul
陳瑞麟 Justin

孝女：張彩霞
張桂霞
張楣霞

孝外孫女：陳鳳姬 Christine
劉靜雯 Felitsa

孝婿：陳　富
林漢資
劉瑞東



啓　泣　同

華人會計師協會上周六舉行研習班 了解川普總統上台後全國性減稅細則

（本報記者秦鴻鈞）休士頓華人會計師協會於上周六（12月11日）在恆豐銀行舉行一整天的「2017年最新公司企業報稅進修班」研習課程。由全美知名的德勤會計師事務所（Deloitte & Touché）兩位資深傑出的會計師Charlie Wang, 及Vivian Peng主講，針對2017年公司企業報稅最新稅法相關資訊並透過AICPA最新的「企業公司稅法」培訓影集，讓會員在觀後以問答方式，深入淺出了解最新法規，凡來此進修的會計師還可獲得八小時的會計進修學分，當天已吸引了近百名會計師前來研習。

根據休士頓華人會計師協會的會長譚秋晴表示：由於2017在川普總統上任之後，在財稅政策上將會將會依其政見實行全國性減稅，而他所主張的企業減稅，將透過企業所得稅的最高稅率降低，消除大多數商業稅，終結企業延遲繳納境外所得等都是當日研習的重要課題。

譚秋晴會長還透露，該會將於明年一月十四日將再在恆豐銀行十二樓舉行一場專講「個人報稅」的一整天培訓班，敬請期待。或電會長譚秋晴（713-498-2879）報名。


圖爲上周六會計師企業公司新稅法研習會現場。（本報記者秦鴻鈞攝）


圖爲會計師協會會長譚秋晴（右立者）在研習會上講話。（記者秦鴻鈞攝）

「小廚娘」將於下周一（12月19日）在糖城 正式開張 推出雙椒鷄，小廚娘粉蒸排骨，涼拌鯽魚等特色菜


（圖一）爲「小廚娘」(Cooking girl)的特色菜「雙椒雞」。


（圖二）爲「小廚娘」(Cooking girl)的特色菜「小廚娘粉蒸排骨」。

（本報記者秦鴻鈞）挾著在Montrose一帶經營川菜店的優勢，「小廚娘」雄心勃勃的要把她的獨家特色菜，推廣到全美，下周一在糖城即將正式開張的「小廚娘」餐廳，就是他們決心在美「遍地開花」的第一步。

「小廚娘」經典菜色甚多，最值得一提的莫過於老闆娘羅莉最拿手的特色菜，如雙椒雞，小廚娘粉蒸排骨，土雞湯，涼拌鯽魚------等菜。羅莉的手藝出色，其作出菜色味道的層次感非旁人能及，只有眞正識貨的老饕們能查覺其眞功夫。「小廚娘」的開設，也爲糖城原本不多的中餐館市場，又打了一針強心劑，糖城的居民又多了一個品賞佳餚，一飽口福的好去處。

「小廚娘」在糖城六號公路與59交口往西行，在90號公路之前的六號公路上。地址：636 hwy 6, suite #100, Sugar Land TX 77478, 餐廳營業時間爲每天上午11時至晚間9：30，餐廳電話：281-242-1131



（圖三）爲位於糖城六號公路近90號公路，HEB超市旁棟購物中心內的「小廚娘」正門口。

三十年收藏清倉，本周末最後機會！

本報記者 黃梅子 報導

（本報記者黃梅子）藏友們的特好消息！剛剛過去的一個月裏，收藏家傅氏夫婦將他們在好運大道的三十年藏品低價清倉，現在還有部分尾貨，本周末以超低價繼續清倉甩貨，存貨不多，對老東西有興趣的朋友請抓住這難得的最後機會。

傅氏夫婦因退休並移居奧斯丁，所以忍痛低價出售他們三十年精心收藏的各種瓷器、景泰藍、木雕、根雕、竹雕、中式家具、玉器等上萬件收藏品，因爲東西好價錢便宜，只用了一個月的時間，很多藏品就與愛好收藏的新的有緣人結緣了。目前，還有少量尾貨以更便宜的價格清倉，基本上就是半賣半送。

傅氏夫婦的收藏都是30年前在中國大陸淘來的，那時候中國剛剛改革開放，很多人經歷了文革，覺得家裏的老家具、老器物土氣，所以把老家具扔掉或者賣廢品。傅先生夫婦是臺灣人，非常熱愛中華文化，本身就是古董收藏家。他們剛剛好趕上了八十年代的大陸改革開放初期，時代造就的機緣巧合，他們有緣從國營的北京、上海等文物商店花很低的價錢買到了很多眞正的古董。1989年他們買下了休斯敦中國工藝品公司，生意擴大，那些年傅先生夫婦每年都在大陸各地跑，收購了很多老貨，每個月都要從中國發一個貨櫃到美國，把這些中國古董銷售到美國的波士頓、洛杉磯、西雅圖等地的美國百貨公司、古董店，傳播中華文化。

傅氏收藏有中式老家具、根雕、景泰藍、瓷器等老物件；也有整片從墻上鑿下來的壁畫、字畫，還有西藏的唐卡、轉經筒、紅花描金的藏傳佛教家具和用具。

傅先生說，購買古董文物，並不能簡單地看作是一種投資手段，更重要的是文物和美學價值，文物是需要被展示、閱讀和研究交流的，其本身給人帶來的精神力量才是其眞正價值的體現。收藏的關鍵在於了解歷史、理解藝術。收藏是一個學習研究的過程，只有平衡得了心態，經受得起時間，才會有眞正的收獲。

傅太太說，古董從收藏到再次問世，對於藏家來說，往往不是經年累月坐等升值的過程，而多是喜悅與辛酸糾葛並存的過程。比如有些作品未得善存，在購藏之前已面目全非，痛心於此，他們總會傾盡全力將其修復裝潢；有些作品則是讓人尋覓良久、魂牽夢縈，即便囊中羞澀，他們也要節衣縮食將其入篋，以免相思之苦。在傅氏夫婦看來，再華美的生活不過是一日三餐飯，所謂“弱水三千只取一瓢”，對於他們來說，收藏並不完全是一種生意，而是一種理想和情懷。過了六十耳順之年後，他們的心態有了很大的改變，不像過去那樣執念，而是開始學會放下。全美國幾處古董生意讓他們感覺到心力交瘁，精力也大不如前。所以決定拋售休斯敦的古董倉庫，低價出匣換手，忍痛割愛，只願每一樣器物都能得其所，與有緣人結緣。

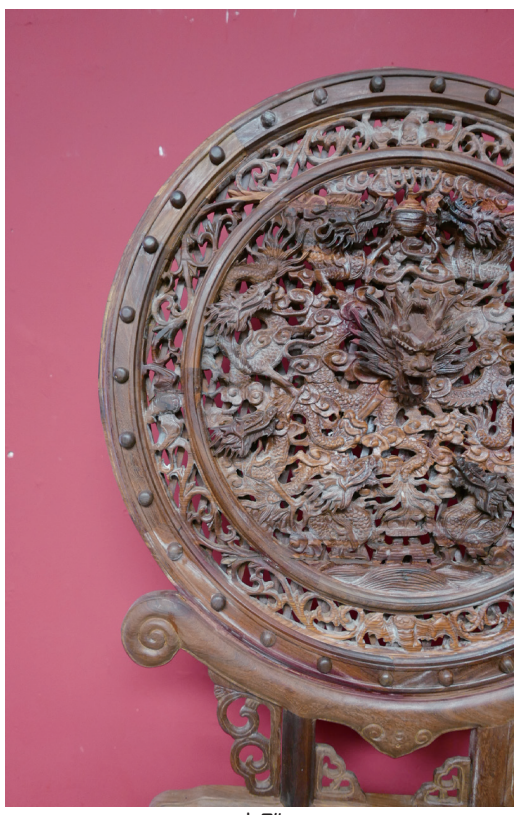
12月17、18、19日三天爲最後的尾貨清倉時間，傅氏收藏品將全部超低價清倉，一件不留。願有緣人盡快去與您喜愛的藏品結緣。這些藏品中有瓷器，年代從清中葉的古董到新中國70年代不等；景泰藍，全是大型器，全部是晚清民國時期的精品；中式家具尤其值得推薦，件件都是硬木：紅木、酸枝、花梨、紫檀、綠檀、黃楊木等名貴木料；大型根雕、木雕、石刻等文物都是從福建、河北等地三十年前收購來的眞品。每件藏品都是唯一的，機不可失，時不再來！

地　址：9931 Harwin Dr, suite 178, Houston, TX77036(自9931鐵門進入直行到底，在Floral Mirage旁邊)

電話：

512-865-0068; 626_818-5355


根雕


木雕


藏傳佛教家具


雕花屏風


佛像


銅器

德州国际领袖学校

"OTHERS BEFORE SELF - OTROS ANTES DE UNO MISMO - 先人后己"

我们的宗旨

德克萨斯州国际领袖学校旨在于培养学生在国际社会中卓越的领导才能。我们强调学生在熟练掌握英语，西班牙语和中文的前提下加强奉献式的领导精神及身体，头脑和品德的锻炼。

中西英三语课程

服务他人项目

暑期游学

优秀的运动项目

大学课程

德州与美国历史旅行

课外活动

旗帜橄榄球 · 越野 · 田径 · 棒球 · 排球 · 足球

美术

乐队 · 管弦乐团 · 艺术 · 戏剧 · 合唱团 · 俱乐部 · 团体



844-458-3927 WWW.ILTEXAS.ORG 今天就注册!

TEXAS TECH UNIVERSITY TTUISD™

区别在于，
何时何地开始学习。

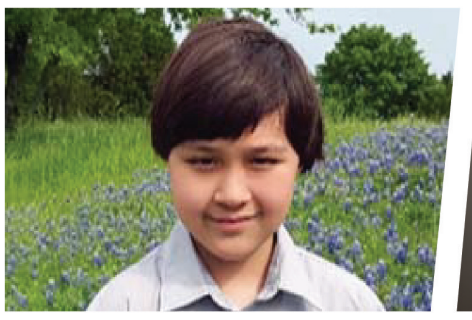
什么是德州理工大学独立学区课程(TTUISD)

德州理工大學獨立學區課程由州政府機構批準創立，自1993年以來，已有超過33萬5千名來自63個國家的學生加入本課程並獲得畢業成績。多元化的授課形式可以滿足學生不同的需求。現在，我們提供從小學到高中12年級的美國同步課程，包括48門小學課程，28門中學課程，以及83門高中課程。同時學生可以參加162門課程的學分考試用於所在學校的學分轉換。

現在預約咨詢TTUISD休斯頓辦公室顧問，您可以：

- 全面了解TTUISD全日制課程或補充課程
- 了解TTUISD特別頒發的獎學金申請流程
- 獲得獎學金申請表格
- 觀看TTUISD在線展示視頻
- 與招生官討論大學申請流程
- 了解TTUISD夏令營機會

现在联系我们了解更多!





休士頓聯繫人:秦天

WWW.TTUISD.TTU.EDU

休斯頓辦公室：

秦天：806-834-3169
郵箱：victoria.qin@ttu.edu
網站：www.ttuisd.ttu.edu
Skype: victoria.ttuisd
ADD:11110 Bellaire Blvd., #209, Houston, Texas 77072

美南國際電視15.3頻道

- 免费高清频道
- 免费数位频道
- 免费中、英文频道













美南電視本周節目單

Southern Television 15.3 2016年12月份 电视频道节目表 12/12/2016 – 12/18/2016

美中时间	MON. 12	TUE. 13	WED. 14	THU. 15	FRI. 16	SAT. 17	SUN. 18
00:00–00:30	中國文藝 (重播)	美南新聞 / 台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞					新66號公路 (重播)
00:30–01:00							明星加油站(重播)
01:00–01:30	生活魔法師(首播)					開門大吉 (重播)	開講啦(重播)
01:30–02:00	經典電影(重播)	動物傳奇(重播) (English)	Story China 故事在中國(重播)	走遍中國(重播)	這裡是北京 (重播)		
02:00–02:30		車游天下(首播)					最強大國民 (重播)
02:30–03:00		今日關注(重播)					
03:00–03:30		走遍中國 (首播)	車游天下(重播)				
03:30–04:00	Chinese Class / 漢語學堂(首播) (English / Fun Ways to Learn Chinese)					動物傳奇(重播) (English)	
04:00–04:30	購時尚 (重播)	電視劇《周恩來在重慶》(重播)					幸福帳單 (重播)
04:30–05:00							
05:00–05:30	大鵬嘚吧嘚(重播)	電視劇《英雄無名》(重播)					
05:30–06:00	Story China 故事在中國(重播)						這裡是北京(重播)
06:00–06:30	美南新聞 / 台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞						
06:30–07:00							
07:00–07:30							
07:30–08:00							
08:00–08:30	易經 (重播)	海峽兩岸(重播)					經典電影(首播)
08:30–09:00		健康之路 (重播1)	健康之路 (重播2)	健康之路 (重播3)	開門大吉 (首播)	檔案 (首播)	
09:00–09:30	幸福帳單 (重播)	Story China 故事在中國(首播)	快樂童年(重播)	這裡是北京 (首播)		新66號公路 (首播)	
09:30–10:00		粵語天地 (重播)	明星加油站(首播)	洋言洋語(重播)	健康廣告節目 (重播)	電視劇《闖關東》(首播)	
10:00–10:30							
10:30–11:00	今日關注(首播)						
11:00–11:30	美南新聞 / 台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞						
11:30–12:00							
12:00–12:30							
12:30–13:00							
13:00–13:30	Diversity Talk (English) (重播)	正生論道 (重播)	楓云休斯頓 (重播)	安穩保險《美麗家園》(重播)	休斯頓論壇 (重播)	Howdy Philippines! (首播)	橫貫美利堅 (首播)
13:30–14:00		生活 (重播)					特別呈現 (首播)
14:00–14:30	電視劇《周恩來在重慶》(首播)						
14:30–15:00							
15:00–15:30	卡通片《卡拉樂隊》(首播)					洋言洋語(首播)	粵語天地(首播)
15:30–16:00	黃金100秒 (重播)	年代秀 (重播)	美食美客 (重播)	動物傳奇(首播) (English)	幸福帳單 (首播)	大鵬嘚吧嘚(首播)	台北故宮(首播)
16:00–16:30			中國文藝 (重播)	購時尚 (重播)		黃金100秒 (首播)	眞情部落格/(首播)
16:30–17:00							
17:00–17:30	烤箱讀書會 (重播)	空中主日學 (首播)	幸福來敲門 (首播1)	幸福來敲門 (首播2)	烤箱讀書會(首播)		生活(首播)
17:30–18:00	美南新聞/ 台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞						Howdy Philippines! (重播)
18:00–18:30							
18:30–19:00							
19:00–19:30							
19:30–20:00	正生論道	楓云休斯頓	安穩保險《美麗家園》	休斯頓論壇	Diversity Talk (English)	健康廣告節目 (重播)	美食美客 (首播)
20:00–20:30	生活 (重播)					快樂童年(首播)	年代秀 (首播)
20:30–21:00	電視劇《英雄無名》(首播)					中國文藝 (首播)	
21:00–21:30							
21:30–22:00	海峽兩岸(首播)			眞情部落格 (重播)	海峽兩岸(首播)	開講啦(首播)	最強大國民 (首播)
22:00–22:30	健康之路 (首播1)	健康之路 (首播2)	健康之路 (首播3)		台北故宮 (重播)		
22:30–23:00				海峽兩岸(首播)	新66號公路 (重播)	檔案 (重播)	
23:30–00:00	美南新聞 / 台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞					幸福來敲門 (重播1)	幸福來敲門(重播2)

電視台保留變更節目權利，以實際播出為準。 Updated as: 12/12/2016

廣告洽詢熱線：281-498-4310 傳眞：281-498-2728 公司地址：11122 Bellaire Blvd. Houston, TX 77072

世界工商婦女企管協會休士頓分會上周日晚舉行會員大會暨聖誕餐會


所有新當選理事與留任理事合影。


所有抽中花旗參禮盒的幸運兒與贈獎者伯尼先生（後排右一），莊麗香（前排中）夫婦合影。


（後排左起）工商婦女會前會長鄭昭，方海妮，周宏，（前排左起）胡小蓮與趙婉兒，賴李迎霞在大會上。


「北一女校友會」的李莉穎（左三）以最高票當選新理事。


僑界名人王妍霞表演卡拉OK演唱。

本報記者 秦鴻鈞 攝


現任會長羅茜莉（左）與夫婿吳而立（右）在大會上高歌一曲。


「KELLER WILLIAMS」公司的著名房地產經紀 Ada Wang（中）也幸運抽中大獎。（左）爲工商婦女會副會長羅秀娟，（右）爲新當選理事吳展瑩。

美南日報 2016 年聖誕聚餐聯誼在美南國際貿易中心溫馨舉行

本報記者 黃麗珊 攝



Daniel 周、余厚義、周偉立等退伍軍人出席 12 月 15 日美南日報 2016 年聖誕聚餐 .



退伍人婦女團體活動出席美南日報 2016 年聖誕聚餐聯誼 .



美南日報董事長李蔚華、社長朱勤勤夫婦歡迎余厚義、關振鵬律師、會計師協會會長譚秋晴在美南國際貿易中心參加 2016 年聖誕聚餐聯誼。



退伍軍人休士頓同源會前會長周偉立應邀參加美南日報 2016 年聖誕聚餐



主持人 Joe Taylor 與 AL Green 聯邦國會議員助理，會計師協會會長譚秋晴相見歡 .



名房地產經紀人劉妍、王飛雪參加盛會 .



美南日報董事長李蔚華、社長朱勤勤夫婦參與 2016 年聖誕聚餐 .



熱情舞蹈團以娛佳賓們 .


Nicole 邱、Sherry 爲參加美南日報 2016 年聖誕聚餐聯誼佳賓們報到服務 .


John 夫婦、傅德瑞、Diana Casanova、傅曉薇同歡 .



美南日報董事長李蔚華與佳賓交流 .

2017年01月移民排期



A表爲最終綠卡排期表，B表爲綠卡遞交排期表。

(一)職業移民排期

中國大陸出生的申請人 ：

A表

第一優先：有名額, 第一優先爲傑出人才，優秀研究人員和教授，跨國公司主管等

第二優先：2012年10月15日, 第二優先爲擁有碩士或碩士以上高學位人士或特殊人才等

第三優先：2013年09月08日, 第三優先爲有技能工人，專業人士和其它工人

其他無技能勞工: 2005年12月01日。

第五優先：2014年04月08日，第五優先爲投資移民

除中國大陸、印度、墨西哥和菲律賓之外的世界其他地區的排期爲：

第一優先：有名額

第二優先：有名額

第三優先：2016年08月01日

其他無技能勞工: 2016年08月01日

B表

第一優先：有名額, 第一優先爲傑出人才，優秀研究人員和教授，跨國公司主管等

第二優先：2013年03月01日, 第二優先爲擁有碩士或碩士以上高學位人士或特殊人才等

第三優先：2014年05月01日, 第三優先爲有技能工人，專業人士和其它工人

其他無技能勞工: 2009年08月01日

第五優先：2014年6月15日，第五優先爲投資移民

除中國大陸、印度、墨西哥和菲律賓之外的世界其他地區的排期爲：

第一優先：有名額

第二優先：有名額

第三優先：有名額

其他無技能勞工: 有名額

(二)親屬移民排期

A表

第一優先：全世界(包括台灣，香港)2010年01月08日中國大陸2010年01月08日

第二A優先：全世界(包括台灣，香港) 2015年03月22日中國大陸2015年03月22日

第二B優先：全世界(包括台灣，香港)2010年06月08日中國大陸2010年06月08日

第三優先 全世界(包括台灣，香港) 2005年03月01日中國大陸2005年03月01日

第四優先：全世界(包括台灣，香港)2003年11月22日中國大陸2004年01月22日

B表

第一優先：全世界(包括台灣，香港)2011年01月01日中國大陸2011年01月01日

第二A優先：全世界(包括台灣，香港) 2015年11月22日中國大陸2015年11月22日

第二B優先：全世界(包括台灣，香港)2011年02月08日中國大陸2011年02月08日

第三優先 全世界(包括台灣，香港) 2005年08月22日中國大陸2005年08月22日

第四優先：全世界(包括台灣，香港) 2004年07月01日中國大陸2004年07月01日

注： 第一優先爲美國公民之21歲以上未婚子女

第二A優先爲美國永久居民之配偶與21歲以下未婚子女

第二B優先爲美國永久居民之21歲以上未婚子女

第三優先爲美國公民之已婚子女

第四優先爲美國公民之兄弟姐妹

最新移民消息

1. 移民將於12月23日大幅調漲申請費。聯邦公告10月24日公佈，將於12月23日正式調漲移民申請費用。綠卡延期的申請費（I−90）將從$365漲到$455，另加指紋費。H−1B，H−2B，L−1，E, TN，O，P等工作簽證申請費將從現在$325漲到$460。親屬移民(I−130)申請費將從$420調到$535。遞交調整身份之後的回美證（I−131）申請費也從$360調到每份申請$575。職業(勞工)移民申請(I−140)申請費將從$580調到每份申請$700。申請綠卡調整身份申請(I−485)的申請費將從$985漲到每份申請$1140(不包括指紋費)。拿到婚姻臨時綠卡後申請轉成正式綠卡，申請費則從$505漲到595(不包括指紋費)。工作許可申請從每份申請$380漲到$410。指紋費$85不變。公民入籍的申請費由$595漲到$640（不包括指紋費)。投資移民申請費I−526從$1500漲到$3675。投資移民臨時綠卡轉成正式綠卡，I−829申請費$3750不變。投資移民區域中心I−924申請費從$6230調漲到$17,795。移民局還提出一項新的收費，將I−924A的投資移民區域中心年度登記費設爲$3035。移民申請費上一次調整費用是2010年11月。

2. 移民局於2016年4月份前五個工作日內共收到236,000份的H−1B工作簽證申請，選出了65,000個常規申請和20,000個留給在美國獲得碩士或碩士以上學位的申請。移民局將從2017年4月1日起接受新的H−1B工作簽證申請。

3. 美國最高法院6月23日作出判決，奧巴馬總統通過行政法案推行移民改革的方案因爲4票對4票的平票結果，未能得以通過。奧巴馬總統於2014年11月20日晚發表講話，正式宣布通過行政命令展開移民改革，使超過500萬非法移民受益。其內容主要包括以下三條：第一、加強邊境管理，打擊非法入境，加速遣返有犯罪記錄的非法移民。 2、加快和簡化高科技人士和企業家的移民程序。 3、解決當前非法移民的問題。並承諾在短期內，將會推出兩個延遲遞解出境計劃。1.符合以下要求的父母：孩子是美國公民或合法永久居民；在美國境內居住滿5年；正式登記且無犯罪記錄。 2.符合條件的孩子：入境日期將從2007年6月15日推遲到2010年1月1日。該計劃一經頒布，便引發強烈反響。包括德克薩斯州在內的26個州指責奧巴馬總統繞過美國國會，大赦非法移民，並向德州地方法院起訴政府，要求暫停實施該移民法案，該訴求得到地方法院法官的支持。聯邦第五巡迴上訴法院於2015年11月裁定維持下級法院的判決。最高法院於今天作出最後裁決，未予通過。

4. 根據2015年12月18日通過的綜合撥款法案 (omnibus appropriations bill)，L−1和H−1B申請的附加申請費大幅漲價。漲價只針對50個僱員以上並有超過一半的僱員是H−1B, L−1A或者L−1B非移民簽證身份的公司。 L−1申請的附加費將從$2,250漲到$4,500，H−1B申請將從$2,000漲到$4,000。

此移民專欄是鄢旎律師爲宣傳移民法律知識而作，並非針對個案，不可作爲個案申請的法律依據。請視個人具體情況諮詢專業律師。

鄢旎律師是蘇力&鄢旎律師事務所的主任律師。鄢旎律師的移民專欄在美南新聞，世界日報和美中信使報每星期六連載。鄢旎律師主講的移民路路通節目每個月的第二和第四個星期一下午5: 30(11−1月下午5點)在電台調頻AM1050時代華語廣播電台播出。提供最新的移民咨訊並現場解答聽衆問題。鄢旎律師同時還擔任美南國際電視台法律節目的嘉賓主持和法律顧問。蘇力&鄢旎律師事務所精辦移民:包括傑出人才,國家利益豁免,技術移民,各類簽證，身份轉換,親屬移民,公民入籍等。同時受理商業法律: 包括公司成立,商業租約,生意買賣,委託書。取消罰單，公證認證,翻譯，遺囑等業務。蘇力&鄢旎律師事務所位於百利大道旁，惠康超市廣場內。地址是9188 Bellaire Blvd. Suite E Houston Tx 77036 聯繫電話是：713−779−4416，傳眞:713−583−9749。網址:http://solisyanlaw.com/電子郵箱：yanni@solisyanlaw.com 週一到週五:9:00AM−5:00PM, 週六:10:00AM−1:00PM.

鄢旎律師最新一期的電視節目可在該鏈接中收看 https://www.youtube.com/watch?v=etaT11Xo7OI

https://www.youtube.com/watch?v=dMCVQBTDFdY

https://www.youtube.com/watch?v=cJ9bUlEuSOk

冷凍大貨車藏匿32位非法移民偷渡 兩司機被抓



(今日美國編譯) 根據媒體最新發布的消息，美國海關和邊境保護機構在位於德州的美墨邊境本週四查獲一輛載有32位非法移民的冷凍大貨車，並當場逮捕兩名男子。

該事件發生在本週四的午夜，在聖安東尼奧南部160英里的地方Falfurrias的邊境入關檢查處，一輛大卡車在接受警犬檢查時，發現問題後提出警示並需要接受再次檢查。

邊境檢查執行人員於是打開車門，發現在冷凍卡車中隱蔽處藏有32名非法移民，同時，這些非法移民完全不知道如何在車內打開車門，這部卡車的駕駛人當場被逮捕。

當這部卡車在接受邊境檢查時，另外有一輛卡車也進入檢查站，但駕駛人神色慌張，經過盤問，海關邊境官員認定這輛車主和上一輛車的車主爲同夥，於是，第二輛車主也被逮捕。

目前，被捕兩男子都面臨非法偷渡等罪名等待進一步審理。

加入我們成爲會員!
Texas 第一年僅需$42元會費
保障包括
◆全天候拖車服務 24-Hour Roadside Assistance
◆免費購物折扣
◆免費身份防盜監控
◆全方位服務的休閑旅行社
AAA會員代理
Bernard Chaung 莊嘉銓
E-mail:Chaung.Bernard@aaa-texas.com
TEL(832)702-6077，FAX(972)630-2653

美南新聞日報
Southern Chinese Daily News
服務僑社
是我們一貫的宗旨
電話：281-498-4310，傳眞：281-498-2728，11122 Bellaire Blvd., Dallas, TX 77072
E-mail: ad@scdaily.com
日報網址：www.scdaily.com

人壽 房屋 商業 汽車 健康 保險
張少英保險
免費估價！ 價錢最佳！
電話：(281)969-8281 傳眞：(281)969-8696
網址：www.suecheung.com 手機：(832)279-1101
地址：4501 Cartwright Road, Suite #602, Missouri City, TX 77459
I01_SF CHEUNG張少英3456B_8

StateFarm
State Farm Insurance
提供保險和理財服務
李再融
Sherry Lee, Agent
汽車，房屋，商業，人壽，醫藥，長期護理保險
子女教育基金 各種退休計劃 遺產規劃
12125 Jones Rd, Houston, TX 77070
Tel: 281-955-8008 Fax: 281-955-8998
E-mail: sherry@sherryleeinsurance.com
I01_SF LEE李再融2467B_8

岑氏保險公司
713 777-9111
Sam's Insurance Agency
9515 Bellaire Blvd., #A
Houston, TX 77036 (王朝對面)
BlueCross BlueShield of Texas Humana UnitedHealthcare
健康保險－代理多家健保公司
為您及家人提供最有效的健康和財產保障
為您的企業雇員選擇最有價值的健保計劃
Health Insurance
I01_SAM'S岑氏保險2467B_16

AP保險及稅務
營業時間
星期一至星期五 9:30AM-6:00PM
星期六10:00AM-4:00PM
AP保險及稅務公司可直接幫助你在比價後找到最合適的保險公司，如：Hartford、Safeco、Zurich、Travelers、Progressive、American Mercury、American First、Fidelity、Foremost、Republic、Unicare、Bluecross BlueShield、Aetna、ING…
所有保險項目：汽車、船類、房屋、商業、健康、人壽、共同基金、各類年金、退休金、IRA特別專門於幫助客人省稅及最快速度拿到退稅
其他服務項目：公證、公司轉讓、交通安全講課
Annie To
註册代表
幫助你所有的稅務及保險需求
Tel: 281-933-0002 Fax: 281-933-9898
E-mail: anthonypham@apinsurancetax.com
Southwest: 10786 Bellaire Blvd #D, Houston, TX 77072 (位於Bellaire與Wilcrest, Kimson Bellaire對面)
Northwest: 10900 Jones Road Suite #5, Houston, TX 77065
Katy: 5770 Fry Road Suite #E, Katy, TX 77449
I01_AP保險3567B_8

"Ask me about the AARP Auto Insurance Program from The Hartford[1]."
Now available in your area!
This auto insurance is designed exclusively for AARP members – and is now available through your local Hartford independent agent!
Call Today for your FREE, no-obligation quote:
「向我瞭解 The Hartford 的 AARP 汽車保險計畫[1]。」
如今正在您的地區推出！
該項汽車保險專為 AARP 會員量身打造，現正透過當地的 Hartford 獨立代理商推出！
現在致電，即可獲得免費的無義務報價。
713-777-6000
Jason Yeo
Allrisc Insurance Agency
6918 Corporate Drive Unit B1
Houston, TX 77036
jason@allrisc.com
AARP Auto Insurance Program from THE HARTFORD
The AARP Automobile Insurance Program from The Hartford is underwritten by Hartford Fire Insurance Company and its affiliates, One Hartford Plaza, Hartford CT 06155. CA license number 5152. In Washington, the Program is underwritten by Trumbull Insurance Company. AARP does not employ or endorse agents or brokers. AARP and its affiliates are not insurers. Paid endorsement. The Hartford pays royalty fees to AARP for the use of its intellectual property. These fees are used for the general purposes of AARP. AARP membership is required for Program eligibility in most states. Applicants are individually underwritten and some may not qualify. Specific features, credits, and discounts may vary and may not be available in all states in accordance with state filings and applicable law. You have the option of purchasing a policy directly from The Hartford. Your price, however, could vary, and you will not have the advice, counsel or services of your independent agent.
[1] In Texas, the Program is underwritten by Southern County Mutual Insurance Company, through Hartford of Texas General Agency, Inc. Hartford Fire Insurance Company and its affiliates are not financially responsible for insurance products underwritten and issued by Southern County Mutual Insurance Company.
I01_ALLRISC YEO安利保險1234567B_16 108286

安利保險
Allrisc Insurance Agency
UnitedHealthcare Aetna HUMANA CIGNA BlueCross BlueShield of Texas
還未申請奧巴馬健保人士注意!!
祇要你附合以下條件，你還可以有資格申請：
· 新生小孩
· 從別州移居到德州
· 因失業或被現有公司健保計劃終止
· 因離婚失去現有健保計劃
· 新綠卡持有者
讓我們的專業人士協助你申請奧巴馬健保
保你家人 保你錢包
代理各類人壽/投資計劃：
定期險、終生全險、儲蓄年金、退休基金、殘障保險
Christine To / 蘇霓裳
請立刻電話查詢有關詳情
713.777.6000
Email: christine@allrisc.com
外州 1.800.700.5137 傳真 713.777.6080 — 精通：國、粵、英語
營業時間：星期一到星期五 9AM - 6PM
星期六 9AM - 2PM
6918 Corporate Drive,#B1, Houston, TX 77036
Gessner Corporate Bellaire Beltway 8
I01_ALLRISC TO安利保險1234567B_16

新疆7旬老人養150匹野狼 夥食費壹年花掉100多萬



新疆昌吉州吉木薩爾縣車師古道，71歲的楊長生在這裏搭起棚舍，養了150多只野狼，整日與群狼朝夕相伴，樂此不疲。

危地馬拉向太平洋投擲大量人工魚礁 以保護海洋生物



危地馬拉危地馬拉城南部65公裏處海岸，工人向太平洋中拋下大量混凝土制作的礁石。以保護受過度捕魚和汙染影響的海洋生物。

敘政府軍歷時4年終奪回阿勒頗 千年古城淪為廢墟



敘利亞阿勒頗舊城，敘利亞政府軍宣布將失守4年之久的阿勒頗收復。據悉，敘利亞政府軍投入兵力3.5萬人。而這座千年古城在戰火的摧殘下已經淪爲廢墟。





英國鐵路工人罷工 部分火車線路停擺

英國南方鐵路公司的工人於當天舉行24小時的罷工，導致部分火車運營線路停擺，大量旅客出行受到影響。南方鐵路公司還將於12月16日舉行第二次24小時罷工。

硬漢也柔情 俄總統普京逗秋田犬壹臉溺愛



俄羅斯莫斯科，俄羅斯總統普京在接受Nippon TV電視臺采訪，期間與日本贈秋田犬“Yume”玩耍。

佳率貸款
3234 Colleville Sur Mer Lane Spring, TX 77388
賀 榮獲富國銀行最高業績獎
擁有多家Lending Source 投資房upto10套
• 自住，投資購屋貸款 • Cash Out-特優利率 • No Cost Refinance
無中介費，直接放款
十多位專員爲您服務
No Origination Fee
優惠低率 大放送!!!
Ruby Chen 陳孟慧 Mortgage Broker/President NMLS#119528 MBA/B.S. Finance PMRate@yahoo.com
通國/台/英/上海話
TEL : 281-385-8400(O) TEL : 281-201-0061(M)
16年以上貸款經驗,10–20天完成
最低費用最低利率最佳口碑
L03_AKC MORTGAGE佳率貸款3567B_4

SUTHERLAND Sutherland Mortgage Services Inc.
NMLS #9891
Best Business Bureau 顧客滿意度最頂級評價 – A+
BBB “PINNACLE AWARD” – 2013
WINNER OF Distinction 公司擁有四十二州貸款許可執照,代理二十一家貸款銀行” – 2012
政府購房首付款補助/ DPA低信用分數
購屋貸款/ Purchase
住屋重新貸款/ Refinance
商業貸款/Commercial
(C) 713-560-1106 | (O) 713-579-7225
(F) 866-276-7852 | (F) 281-605-4377
jeng@sutherlandmortgage.com
www.sutherlandmortgage.com
凌徵暘 JengY.Ling 貸款經紀人 NMLS #295953
5959 Corporate Drive #3000, Houston,TX 77036 L03_LING凌徵暘貸款2356B_4

永茂地產 NMLS
10333 Harwin Dr.#535A Houston, TX 77036
713-417-4540
代辦房地產貸款 713-778-0110
臧永慶 Philip Tsang Broker
商場住宅倉庫租售管
☆如意花園Condo出售，2房2廳2衛，在轉角位樓下，有後院，僅售$120,000
☆Bellaire & 6號，新裝修、空調、花崗岩廚房柏面，3房2浴，地板，SOLD $ 133,900
☆吉屋出租，在Memorial/HWY.6，四房3.5浴，游泳池，新地毯、地磚、油漆、冷暖氣，新百葉窗，高SOLD$2,700售359,900 .
☆House出售，西北區，近290在Fairfield社區，4房2.5廁2車庫，二層樓，二吋新百葉窗，新地磚，在轉角位，2350呎，屋況佳，僅售$183,000.

第一貸款公司 First Nation Mortgage
專辦房屋貸款
Charlie Song 宋先生
地址: 10101 Harwin Dr. #298 Houston, TX 77036
電話: (713)266-7894
通國語、英語、粵語、越語
(M) 713-545-5776 Fax:(713)266-7641
利息低廉 經驗豐富 Lic #535
L03_FIRST第一貸款246B_4

Mortgage Alliance
全通貸款 EQUAL HOUSING LENDER
四大保證
☆ 利息最低
☆ 快速核准
☆ 費用保證
☆ 服務最佳
Conventional / FHA
New Purchase / Refinance
Free Pre - qualify
Low Down Payment Loan
Fixed and Adjustable
Cash Out / Home Equity Loan
Zero Closing Cost Loan
95% No MI FNMA Loan
林臻 Peter Lin
Mortgage Broker
TX NMLS #290226
www.mortgage-alliance.com
Office: 713-777-1377 Fax: 281-656-5360
7001 Corporate Dr

KATY MORTGAGE
www@katymtg.com
email:sc@katymtg.com
VA / Lot & Construction / JUMBO專家
在役或退伍軍人貸款 / CONVENTIONAL
LOT/CONSTRUCTION / JUMBO
買屋貸款 舊款重貸 費用低廉
免手續費* 利息最好 準時過戶
Shirley C 侯瓊珠
公司NMLS ID:994796
通國語，英語 Banker #969832
專線：832–437–4191 傳眞：888–806–1136
25307 Terrace Arbor Lane, Katy, TX 77494
L03_KATY候瓊珠貸款6B_8

幸福新邨 公寓 HAPPY VILLAGE APARTMENTS
Tel: (713) 771-5868
6301 Ranchester Dr. Houston TX 77036
☆ 華人管理順心意
☆ 位於西南城中區
☆ 購物辦事兩相宜
☆ 公車校車在門前
☆ (1)(2)(3)房任君選
附設短期帶傢俱套房出租
☆ 圍牆鐵門電子鎖
☆ 閉路監控與巡邏
☆ 國粵滬語服務佳
☆ 幸福永遠跟隨您
Website: thehappyvillage.com E-mail: happyvillageapt@hotmail.com
營業時間: 週一至週五 8:30AM-5:30PM 週六 10:00AM-5:00PM

東西書記中心East-West Bookkeeping Center
11014 Francoise Blvd., Houston, TX 77042 / Tel:(832)270-7244
專業服務
– 簿記
– 財務顧問
– 專做員工薪水
– 專報員工稅及公司營業稅
Peggythebookkeeper@gmail.com
專門年終簿記、每月財務報表
電腦作業
合理收費–保密負責送件速遞
專做餐館報稅簿記
前20位客戶有特別優惠!!
辦公時間：
每週一至週五
上午10點至下午7點
若電話無人接聽請來信

百利高中
Pin Oak 初中
Pershing 初中
Condit 小學
5606 Bissonnet St.
Houston, TX 77081
Tel :(713)667-8276
Fax:(713)661-2609
MARK VI APTS 六福公寓
安全 安靜 干淨
單位有限 敬請從速
華人經理 ANDY 通國、台、粵、英語
已有百餘户華人同胞居住
近醫療中心及中國城
門口巴士直通市中心
近59高速和610 Loop
• 進出有鐵門
• 固定有蓬車位
• 搖控電動門
辦公時間
週一至週五 9:00AM-6:00PM
週六 9:00AM-1:00PM
週日
A08_MARK VI六福6B_8

江桂芝 會計師 財務計劃師 事務所
MARY K. CHIANG, CPAs, CFP, CLU
稅局查帳 稅務規劃 會計審計 證照申請 商務資訊
退休計劃 財產規劃 保險信託 投資理財 跨國財稅
9999 Bellaire Blvd, Suite 900,Houston, TX 77036 (恒豐大樓九樓)
Tel:713-771-9646, Fax:713-771-0932, E-mail:marychiang@biz-intl.com
A01_CMCD江桂芝會計師6B_8

Falls of Bellaire Apts.
山水百利公寓 市場部總經理 陳大任 先生
Tel: (281)495-0706
6700 S.Dairy Ashford, Houston, TX 77072
山水花園公寓
Falls of Town Park Apts.
9303 Town Park Dr., Houston, TX 77036
Tel: (713)772-6247
● 24小時固定值班警衛，和長期照相機監視。
● 每一部住房駛入公寓的車輛，如您有需要，值班警衛可送您至府上。
● 豪華大房，木地板及地毯。
● 游泳池及健身房。
● 可在辦公室免費上網。
本地共有17個不同地區的公寓，就在華人中心半哩內有5個公寓。
13個月合同 免月租一個月
A08_FALLS OF TOWN PARK山水公寓56B_8

一百日內賣出您的房子 否則我會買下它！
(過去五年內只須購回十八幢房子)
RE/MAX Above the Crowd!
*過去26年內共售出超過2655幢房子
*全德州ERA地產公司，94/95/96年銷售總冠軍
*97及98H.B.J全曉士頓經紀排行榜第八及第九名
*Katy好學區4臥2.5衛，2715尺僅售$284,900。
大理石臺面,噴水,軟水系統,按摩浴缸,實木地板,采光特佳
林啟昌 K.C.LAM
K.C.LAM房產團隊電話：832-330-4200/281-265-2526

Dentist 101

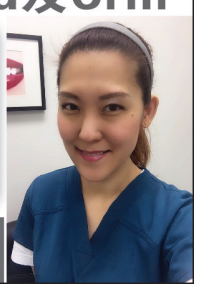
歡迎PPO牙科保險
Medicaid及CHIP

www.txdentist101.com

DENTIST 101

牙醫全科
主治成人及兒童牙科
通曉: 英,國,台,西語

蘇燕萍 牙醫博士
Jessica Su, D.M.D
美國天普大學牙醫學院
美國牙醫學會會員
德州牙醫學會會員
大休士頓牙醫學會會員



電話: 281-561-8868 地址: 10134 S. HWY 6, Sugar Land, TX 77498
中國城診所: 713-773-1300 地址: 9180 Bellaire Blvd #B Houston TX 77036(惠康超市廣場)

家庭牙科呵護您全家人的牙齒健康

Agape Dental Care
愛加倍牙科
電話:281-568-3985

Dong Yan, DDS, Ph.D 二十多年牙醫經驗
嚴 冬 牙醫博士 家庭牙科專科醫師
美國牙醫協會會員

正規美國培訓牙醫，現代牙科技術理念
交流語言：英語，國語，粵語均可

11205 Bellaire Blvd, Suite B-23, Houston, TX 77072 (2nd floor of Hong Kong City Mall)
休士頓百利大道 11205，單元 B-23（香港城二樓） 開診時間：周一至周三，周五，周六

敦煌植牙 牙周病專科

Dunhuang Periodontics $ Dental Implants PA



陳志堅
牙周病植牙專科醫生
Jennifer Chen
D.D.S.M.S

德州大學休士頓牙醫學院牙周病專科
上海第二醫科大學口腔學院牙醫博士
美國牙周病學會會員
國際植牙學會會員

Board Certified Periodontist
二十多年牙科臨床實踐經驗

激光牙周病治療
無刀片牙齦萎縮治療
牙齦牙床植骨手術、美容
複雜植牙手術，併發症處理

最新E4D電腦制牙最新科技一次完成
三維X光機 全新激光治療機

www.drchenimplant.com

中國城診所
9889 Bellaire Blvd., #322
Houston, TX 77036(敦煌廣場)
(713)995-0086

糖城診所 Delight Dental
3524 Hwy 6 South
Sugar Land, TX 77478(大華超市旁)
(281)565-0255

drchenimplant@gmail.com delightdental@gmail.com

ALLCARE MEDICAL CENTER 惠康醫療中心





內科診所

姚聖坤 醫學博士 (BOARD Certified，ABIM)
蘇州醫學院醫學系畢業
中國醫學科學院皮外醫院心臟專科醫師
德州大學醫學院內科住院醫師畢業
Memorial Hospital Southwest主治醫師

服務項目
• 各種內科 • 血尿化驗
• 各種疾患 • X-Ray
• 外傷與急診 • 心電圖
• 正常體檢 • 隨到隨診

713-779-3355
9110 Bellaire Blvd., #E, Houston,TX77036 (頂好廣場內)
接受保險、Medicaid & Medicare
周一到周五8:30AM-5PM

牙科診所

高峰 牙醫博士
●北京醫科大學口腔系畢業
●德州大學兒童牙科住院醫師畢業
●M.D.Anderson口腔腫瘤專科畢業
●隱適美Invisalign矯正Certified
●Hands On人工植牙Certified

★最新CEREC電腦製牙，堅固美觀，一次完成
★最新隱形矯正，老少兼宜，無需拔牙
★最好品質的植牙材料

●成人牙科 ●兒童牙科
●矯正牙科 ●美容牙科
●牙周病治療 ●人工植牙

713-773-9621
9110 Bellaire Blvd., #P, Houston,TX77036 (頂好廣場內)
周一到周五 9AM~6PM 周六 9AM~4PM

D03TN_ALLCARE惠康併聖冲1234567B_8



艾瑞牙科 Aria Dental

9889 Bellaire Blvd., #330, Houston, TX 77036 (敦煌內二樓)

全口植牙 根管治療 牙週手術 智齒拔除
主治項目
各式假牙 牙冠假牙 全瓷貼面
兒童牙科 隱形矯正 牙齒美白 急症處理

接受CHIP MCNA保險
Mon.-Sat. (10am-6pm)
Sun. by appointment
預約電話: (713)272-9800



郭瑞祥醫師
Ruixiang Guo, D.M.D
北京大學牙醫學士
北京大學牙醫碩士
新紐澤西醫科牙科大學牙醫博士
私立紐約大學植牙專科

郭艾詩醫師
Estella Guo, D.D.S.
私立紐約大學NYU牙醫博士
美國全科牙醫學院會員
美國牙醫協會會員

D02_ARIA艾瑞牙科56B_8

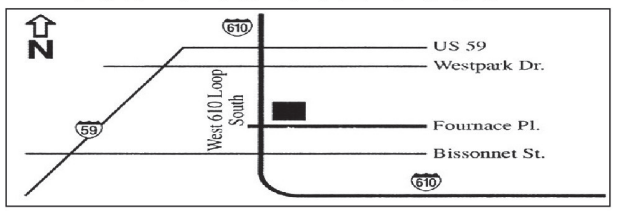
李俊偉 牙醫學博士



Donald W. Lee, D. D. S.
Family Dentistry

* 門診時間:週一至週四及週六
* 請預約並接受急診
* 最新設備,技術優良
* 直接向保險公司收費
* 歡迎信用卡及接受分期付款

5909 West Loop South, Suite 450
Bellaire, Texas 77401
Tel: 713-772-7900



D02_Lee李俊偉6B_8

JANE DENTAL



亮珍牙科
• 加州大學舊金山分校牙學院畢業
• 同濟大學醫學院口腔專業畢業
• 美國牙醫協會會員
• 休士頓中國城行醫多年
• 二十多年牙科臨床實踐經驗
• 通國語，上海話，溫州話





Tel:713-665-0700
接受各類保險和信用卡 8427 Stella Link Rd, (近醫學中心) Houston, TX 77025

D02_JANE亮珍牙醫6B_8

現代牙齒矯正中心牙齒矯正專科



彭莉 矯正牙科博士
Jasmine Peng, D.D.S., M.S.D.
Specialist in Orthodontics

美國Saint Louis大學牙齒矯正專科博士
美國牙齒矯正協會會員(AAO member)
Board Certified American Board of Orthodontics
十六年牙齒矯正經驗(Braces)

愛心、耐心、細心、盡心，願帶給您美麗的微笑!

診治各類牙齒不齊、口腔關節痛、唇裂、顎裂病人

成人:各類牙齒不齊,牙間隙,牙齒美容
小孩:不同年齡,生長發育期牙齒的矯正,如:牙齒擁擠,下牙包上牙,牙間隙過大,小下頜,牙列不對稱,牙開裂(無咬合),先天缺牙等等...
不良口腔習慣的矯正,如:吐舌頭,吮手指,夜磨牙,緊咬牙,張口呼吸等等...

通英、國、粵語 713-981-1888
9889 Bellaire Blvd C#315 ,Houston, TX 77036(敦煌廣場內) D02_PENG彭莉1234567B_8

時代牙醫中心

Universe Dental Center

營業時間(七天):Mon-Fri 9:30AM-6:30PM Sat. & Sun 10:00AM-6:00PM

設備全新
嚴密消毒
收費合理
十餘年牙科經驗
為各界人士服務

主治
人工植牙 (Dental Implant)
根管治療 (Root Canal Treatment)
烤瓷牙冠,烤瓷嵌體當天一次完成(One Visit)
牙齒美容矯正(隱形牙箍)及一小時漂白(One Visit)
固定牙橋
全口假牙
部份假牙含或不含鉤子(Attachment)
各類牙齒拔除及手術智齒拔除
一般成人及兒童牙科
全口口腔重建
牙周病治療
一般及深部洗牙
各類牙周病(牙槽骨及牙齦)修補手術

薛志剛牙醫博士 Steven Xue, D.D.S.
●美國牙醫學會會員 ●美國南加州大學牙醫博士(USC)
●國際植牙學院院士(FICOI) ●上海第二醫科大學口腔醫學院牙醫博士

電話:713-773-9971
傳真:713-773-0336
地址:9888 Bellaire Blvd. Ste 120, Houston, TX 77036(黃金廣場內)

電話:281-988-5930
Email:universedentalcenter@gmail.com
地址:12989 Bellaire Blvd. Ste #6, Houston, TX 77072

※歡迎各種牙科保險及Medicaid under 21
醫生及工作人員通曉英、國、滬、粵、臺等

D02_UNIVERSE時代牙醫2467B_8

健強牙科

全新設備 • 高壓消毒 • 安全衛生
採用最新磁牙片及漂白技術美容牙齒
●特設口腔保健優惠計劃!
專治: 各種牙患、牙週病、各式假牙
精治: 美容牙科、磁牙、根管治療

何繼強 牙醫博士
Charles Ho D.D.S.
■ 紐約大學牙醫博士
■ 香港政府註册牙科醫生
■ 台北醫學院牙醫學士
25年牙科臨床經驗

歡迎洽詢預約
713-272-8883
通國、粵、英語、台山話

★接受各類保險及信用卡★
6918 Corporate Drive Suite B6, Houston, TX 77036
(大通銀行後面,精英廣場內)



D02_HO健强何繼强2567B_8

中興牙科 FIRST CENTRAL DENTAL

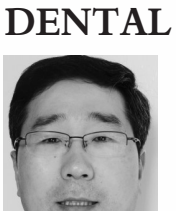
植牙,矯牙,鑲牙,洗牙,補牙,拔牙。

特色服務
口腔外科背景,最新植牙技術
擅長智齒拔除,快速無痛微創
快速隱形矯正,陶瓷貼面美牙
無痛根管治療,全瓷牙冠牙橋

接受主要牙科保險和政府計畫
設備先進 服務周到 消毒嚴格

• 20餘年臨床經驗
• 上海交通大學口腔醫學院口腔頜面外科醫學博士
• UT聖安東尼奧牙醫學院牙醫博士
• 原蘇州大學附屬口腔醫院副院長
• 原UT,Baylor College of Medicine博士後

9889 Bellaire Blvd.,#103,
Houston, TX 77036
(敦煌廣場面 Bellaire 入口)
Phone:281-501-0520
網址和網上預約:www.fcdus.com
Email:firstcentraldental@outlook.com



劉興坤 牙醫博士
XingKun George Liu
D.D.S., M.S., Ph.D.



百利牙科 Bellaire Dental

營業時間:週一至週六 9:00-6:00

成人牙科 兒童牙科
老人牙科 急症處理

• 原北京醫科大學口腔醫院修複科副主任醫師
• 北京醫科大學口腔醫學院牙醫畢業
• 北京醫科大學口腔修複學博士
• 德州大學牙科材料學碩士
• 德州大學牙科學校修複專科住院醫師畢業

收受各種牙科PPO以及政府保險



(位於Fiesta廣場,悅來海鮮酒家隔壁)

李東方
DDS MS PHD
二十餘年牙科臨床經驗

電話:281-888-5955 地址:8880百利大道,Ste F, Houston, TX 77036

D02_BELLAIRE百利牙科567B_8

微笑牙科 王成醫師



洗牙，补牙，镶牙，植牙，根管治疗，儿童牙科，二十年臨床經驗
設備精良，环境舒适，價格合理，交通便利，接受多种牙科保險

王 成
牙醫博士 D.M.D.
波士頓大學牙醫學博士
中國醫科大學口腔醫學碩士
美國牙醫協會會員 (ADA)
原Jefferson Dental Clinics 門診主任

N2O笑氣鎮靜
全新的無痛治牙體驗

8516 Bellaire Blvd,Houston TX 77036
電話: 832-831-4956

位於時代廣場（金殿和小肥羊火锅之間）
微信:wesmiledental

全家人的牙醫 孫文燕 牙醫博士 F.A.G.D.

PUNNEE SATITPUNWAYCHA D.D.S.

預約專線：(713)779-9281
VISA 接受保險卡 MasterCard

服務範圍：
補牙、拔牙、安裝假牙、牙齒美容、牙週病、牙床外科手術、根管治療、最新特殊技術、牙齒漂白、以最新式科學儀器爲大家服務。

週 一：8:30AM-4:00PM
週 二：8:30AM-12:30PM
週 三：8:30AM-6:00PM
週 四：2:00PM-6:00PM
週 五：10:00AM-5:00PM
每隔週六：9:00AM-12:30PM
通國、潮、泰、英語

老人可享受優待
接受牙科保險
6901 Corporate Dr., at Bellaire, Suite 202
Houston, TX 77036



D02_PUNNEE孫文燕6B_8

侯大任 臉部整形 美容專科 醫學博士

Tang Ho, M.D., M.Sc.
UT-Houston Facial Plastic & Reconstructive Surgery



★約翰霍普金斯大學醫學院醫學博士
★貝勒醫學院耳鼻喉頭頸部外科專科醫師
★約翰霍普金斯大學醫學院臉部整容美容專科醫師

中國城門診中心正式開張
歡迎事先預約
Email : utfacialplastics@uth.tmc.edu
電話：(713)486-5019（中文）
地址：9999 Bellaire Blvd #760, Houston TX 77036（恒豐大樓七樓）

主治
1.鼻息肉、鼻中隔彎曲及鼻部疾病。
2.去眼袋手術及淚溝填充注射。
3.肉毒桿菌(Botox)去除臉部皺紋、瘦小腿、瘦臉。
4.玻尿酸(Restylane, Juvederm)隆鼻、墊下巴、去法令紋。

通國、英語

6400 FanninSt Suite 2700, Houston,TX 77030 (醫學中心內) Fax: (713)383-1410
www.ut-ent.org

D03PL_UT侯大任1234567B_8

曾家達 牙醫博士

Preferred Dental Care
General & Cosmetic Dentistry

Office: (281) 261-0555 Fax: (281) 261-5559

服務範圍：
補牙、拔牙、安裝假牙、牙齒美容、牙周病、牙床外科手術、根管治療、最新特殊技術、牙齒漂白、牙套、牙橋、兒童牙齒防治、以最新式科學儀器爲大家服務。

沒有保險另有優惠
4723 Highway 6, Missouri City, TX 77459
www.mypreferreddental.com
staff@mypreferreddental.com



曾家達 牙醫博士
David D. Tsang, D.M.D., M.P.H.

ZEN DENTAL CARE

楊臻牙醫博士 湯海瑩牙醫博士 葛涇遠牙醫博士
ZANE YANG DDS HEIDI TANG DDS JENNIFER GE DDS



德州大學牙醫學院畢業
德州大學植牙 Preceptorship 畢業
3D 齒雕認證 (CEREC)
直線鋼絲矯正認證 (Straightwire)
美國牙醫協會會員 (ADA)
美國矯正協會會員 (AOS)

牙齒全科
• CEREC 碳瓷牙
• 鋼絲及隱形牙齒矯正
• 一般及手術拔牙
• 活動及固定假牙
• 人工植牙、根管治療
• 一般及深度潔牙
• 兒童牙科包括麻醉
• 超薄烤瓷美容貼面

◆全新數碼X光減少輻射
◆高溫高壓消毒安全乾淨
◆接受各種保險收費合理
◆設備精良而且環境優雅
◆地處華城中心交通方便

週二至週五 9AM~6PM
週六 請電話預約

713-773-9889
E-mail: drzaneyang@gmail.com

6609 W. Sam Houston Pkwy S., Suite 203, Houston, TX 77072

D02_ZEN楊臻牙醫3456B_16

李璐璐牙醫學博士



Lulu Li DDS, MS, FACP
Board Certified Prosthodontist
美國口腔修復學會認證口腔修復專家

華城牙科 A+ Dental Houston Crown, Denture & Implant Specialist

多年豐富成功診治各類口腔疑難複雜病歷經驗

• 現任德州大學休斯頓牙醫學院修復科臨床助理教授
• 南伊利諾伊大學牙醫學院修復科臨床助理教授
• 康涅狄格州立大學牙醫學院修復專科醫師
• 華西醫科大學牙醫學博士
• 美國口腔修復學院最高級別會員

人工種植牙 全口及局部活動假牙
全瓷牙冠,牙橋 潔牙及補牙
美齒貼面 兒童牙病防治
美齒增白 牙周病防治
防磨牙保護墊 根管治療
顳下頜關節疾病 手術拔牙

接受各種保險，為患者確認保險範圍，確保無意外帳單。

713-774-2100 週二, 三, 四, 五, 六: 9:00AM-6:00PM
www.aplus-dental.com aplus9968@gmail.com
9968 Bellaire Blvd #170, Houston TX 77036（黃金廣場內西側 華城牙科A+Dental）

D02_LI李璐璐68_16



腳專科

李岳樺
醫學博士
Dr. Bryan Lee, D.P.M., FACFAS
Specializing in Medicine and Surgery of the Foot and Ankle
Board Certified by the American Board Podiatric Surgery

Houston 診所：
11100 S.W. Freeway,
Houston TX77031
SUGAR LAND 診所：
56 Sugar Creek Center Blvd,Suite 250
Sugar Land, Texas 77478

※ 榮獲2005 H-Texas雜誌評為最佳腳專科醫生 ※
設有X-RAY復健設備

治療項目
★顯微手術 ★腳跟痛 ★糖尿病腳疾
★平板足 ★雞眼 ★腳部矯正
★跗趾囊腫 ★運動受傷 ★嵌甲痛
★香港腳 ★骨折 ★灰指甲

新推出雷射治療『灰指甲』
不需吃藥、不痛、不必打麻藥
沒有副作用
特價優惠 $100.00 OFF

www.advancedfootdocs.com



電話：713-772-3338(FEET)通曉普通話 • 收各種保險卡及政府醫藥卡

D03PO_FOOT李岳樺1234567B_8



醫生本人通國、粵、英語



潘先樣腳科醫學博士
Simon Pan, DPM, Foot Specialist and Surgeon

專治 甲溝炎、拇趾囊種、腳跟痛、灰趾甲、香港腳、腳皮膚病、長年雞眼、糖尿病腳疾、腳科手術、各種腳創傷、骨折運動受傷、成人及小兒平板足、各種發炎痛症及兒童腳病

即時X光檢驗

專精量身定做腳墊，甲溝炎根除手術

中國城 9896H Bellaire Blvd Houston TX 77036
六號公路 14403 Bellaire @ Hwy 6 (Fiesta Center) 百利大道近6號公路

接受政府及各種醫療保險

電話:713-270-8682

D03PO_PAN潘先樣567B_8



李娜癆痛中心
脊椎神經專科
骨傷疼痛專科
運動傷專科
獨家療法 神奇療效

主治 頸背腰腿痛、肩臂肘腕痛、拉傷扭傷關節脫位、頸椎胸椎腰椎脫位、壓迫神經痛、腰椎間盤突出、坐骨神經痛、肌肉萎縮、術後神經痛、肩、肘、下巴脫臼、脊椎側彎、工傷、運動傷、車禍受傷。

李娜
骨傷疼痛科專家
祖傳宮庭軟手法整骨
中國河南中醫學院畢業
三十年骨傷科臨床經驗



李楠
神經脊椎骨科醫學博士
Nancy Li DC. CCSP
美國德州神經脊椎骨科醫學院畢業

門診時間：週一至週六 9:00am – 6:00pm 接受保險

地址：9888 Bellaire Blvd, #166 Houston, TX 77036 (黃金廣場)
Tel：713-492-0686 (英文)
Tel：832-863-8003 (中文)
Fax：713-534-1136 (請預約)

D03CH_PAIN李娜癆痛2467B_8

移民體檢 內科全科 莊仲華醫師
JOSEPH C. CHONG, M.D. 香港大學內外全科

頂好診所 713.981.0988
9250 A Bellaire Blvd. Houston, TX 77036 (百佳商場)

D03FA_CHANG莊仲華6B_8

一般醫學、內科醫學 移民體檢指定醫師



陳正德
慈恩診所內科醫師
Dr. Samuel Chen, MD, Ph.D MPH

德州大學休士頓醫學院醫學博士
約翰霍普金斯大學傳染病學、病毒學碩士、博士
美國內科醫師學會專科醫師
美國內科醫師學會院士

現任
休士頓德州醫學中心Hermann Hospital 主治醫師
休士頓德州醫學中心St. Luke's Hospital主治醫師
西南紀念醫院Southwest Memorial Hospital主治醫師
德州休士頓醫學院內科指導教授

醫學中心
9180 Bellaire Blvd, #E, Houston, TX 77036
(位於DIHO Square,對面惠康超市左邊轉角 ,Ranchester Dr.)
星期一、二、三 8:30am – 5:00pm
星期四、五 8:30am – 12:00pm
星期六 8:30am – 4:00pm

醫學中心
6410 Fannin, suite 1460, Houston TX 77030
(位於Hermann Professional Building內)
星期四、五 1:00 – 5:00 pm

主治 各種內科病症：糖尿、風濕、胃腸、心、肺、肝、高血壓、傳染病等等
提供例行檢查、職業體檢、癌症、糖尿血脂肪檢驗、心肺功能檢查等

敬請預約專線：713-988-8860 (國、台、英語)

D03IN_CHEN陳正德2467B_8

陶翔 醫生 風濕免疫內科
Sean Tao MD, PhD, Rheumatology

接受多種醫療保險及老人醫療卡 / MEDICARE

現任 休士頓Memorial Hermann Hospital Southwest主治醫生
休士頓臨床研究中心研究員

曾任 耶魯大學醫學院免疫系博士後和
Howard Hughes Medical Institute 博士後
德州大學醫學院內科住院醫師畢業
德州大學醫學院內科風濕免疫遺傳專科畢業
ABIM Board-Certified in Rheumatology and Internal Medicine

主治 骨關節炎·類風濕性關節炎·強直性脊柱炎
牛皮癬關節炎·反應性關節炎·感染性關節炎
痛風·網球肘·肩周炎·腱鞘炎·慢性背痛
慢性肌痛·骨質疏鬆·紅斑狼瘡·口眼乾燥綜合症
硬皮病·皮肌炎·血管炎等·
骨胳系統和免疫性系統的疾病。



診所時間：9am- 5pm (星期一至星期五) Tel：(713)541-1112 Fax：(713)270-8784

7737 Southwest Freeway #310, Houston, TX 77074 (在Memorial Hermann Hospital Southwest 的門診大樓內)

D03RH_Tao陶翔67B_8



家庭全科醫師 精通中、英語
曹有餘 醫師 Jerry Tsao, M.D.

請來電預約 (713)772-8885

門診時間
週一至週五 8:30am - 5:30pm
週六 9:30am - 12:30pm

7850 Parkwood Circle Drive, #A-6, Houston TX 77036

D03FA_Tsao曹有餘567B_8



Zhen Fan, M.D.
SURGICAL ASSOCIATES OF HOUSTON, P.A.

靜脈曲張的症狀及治療
腳灼熱癢發、靜脈（青筋）顯現、腳部肌肉疲倦、酸痛、或經常抽筋、腳下半部色素沉積、腳踝水腫、皮膚乾燥、潰爛等

一般手術費用大部分都由保險公司承擔

- 靜脈曲張手術
- 機器人腹部微創手術
- 疝氣手術
- 膽囊手術
- 大腸/直腸/胃切除手術
- 痔瘡切除手術

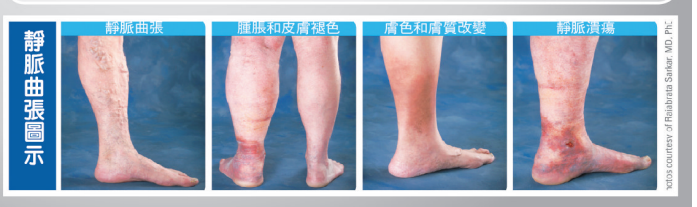
閉合手術亮點包括：
- 症狀緩解
- 局部麻醉（無需去醫院）
- 在1-2天內恢復日常活動
- 具有良好的美容效果、輕微或無疤痕、挫傷或腫脹



范縝 外科醫生
- Cincinnati醫學院醫學博士
- Case Western Reserve University Laparoscopic Colorectal專科醫生

外科 靜脈曲張治療中心 GENERAL SURGERY / VEIN CENTER

281.318.1362
通國語、上海話、英語



Email: thezhenmaster@hotmail.com
9440 Bellaire Blvd., Ste. 205 Houston TX 77036
1140 Business Center Dr., Suite 403, Houston TX 77043

家庭全科

西南紀念家庭全科
Memorial Southwest Family Practice



殷正男醫學博士 Zhengnan Yin,M.D.
☆中國醫學科學院皮膚科博士 ☆西南紀念醫院主治醫師

新移民體檢

外科小手術 痣瘡 年度體檢 學生體檢 婦科年檢

主治 糖尿病 皮膚病 高血壓 婦科病 高血脂 關節痛 胃腸疾病 兒科疾病

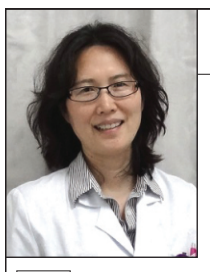
門診時間：
週一至週五：8:30AM-5:00PM
週六（每月一、三週）：8:30AM-1:30PM

電話: 713 .778 .0754
傳真: 713 .778 .6098

美國國家品質保證委員會認證診所 接受各種醫療保險

☆美國家庭醫學學會認證醫師
☆西南紀念醫院主治醫師

遷移新址 9600Bellaire Blvd.# 201 , Houston TX 77036
「王朝商場」二樓「王朝醫療中心」)



張玫 醫生
Mei Zhang, MD

北京醫科大學醫學系畢業
北京協和醫科大學腫瘤醫院研究生畢業
貝勒醫學院住院醫師畢業
原貝勒醫學院家庭醫學系助理教授
二十餘年臨床醫療經驗
Board Certified by ABFP

糖城家庭全科診所
www.drmeizhang.com

新增唯一FDA認證，最新最尖端抗衰老聲波電波拉皮除皺技術-Ulthera(超聲刀)
不用開刀，給真皮層導入熱能收緊肌膚，解決皮膚下垂問題；通過高強度超聲波，去除皺紋，不會對皮膚表面造成任何傷害；提昇肌肉筋膜，刺激膠原蛋白大量重生恢復彈性；一次治療可持續2-3年，治療後立刻恢復日常生活；貴族的享受，平民的價格。

醫療美容項目 肉毒桿菌Botox除皺瘦臉$8/單位·玻尿酸改善蘋果肌、法令紋、木偶紋·PRP微針治療脫髮·超聲刀(Ulthera)和射頻無手術拉皮緊膚·埋線面頸部提升去皺·射頻微針祛痘疤·鐳射激光永久脫毛·脈衝光、激光美白祛斑、祛痣、祛紋身·Kybella去雙下巴、溶脂針去眼袋及腹部多餘脂肪·新增水光針、美白針、PRP微針、讓您擁有嬰兒般的光滑瓷肌。



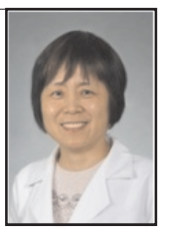
門診時間 週日至週三：9:00am - 5:00pm
週四至週五：急診預約
週六：休業

4645 Highway 6, Suite H, Sugar Land, TX 77478 (糖城匯康廣場內) | T (281)242-6889 F (281)884-6071

D03FA_Zhang張玫2467B_8

JY家庭全科及急症
移民體檢

顧瑛 醫學博士
美國家庭醫學會資格認可醫師
美國老年醫學會資歷任可醫師



主治 高血壓 婦科病 糖尿病 兒科病 高血脂 老年癡呆 常見皮膚病 骨質疏鬆 皮膚活檢 憂鬱症

急症 感冒 尿路炎 咽喉痛 關節注射 鼻竇炎 動物抓咬傷 腹瀉 清創縫合 角膜異物清除

體檢特價 體檢+化驗:$95
①+女科婦科、宮頸膜片+$45
②+男性前列腺表面抗原+$20

本診所自2014年起 週四公休
週一至週六 8:30am - 7pm
週日 1pm - 7pm

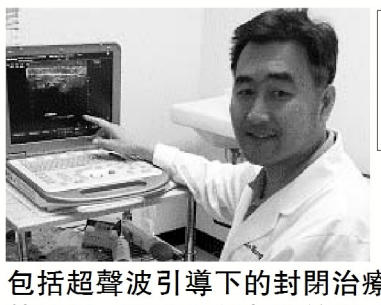
Tel:(832)433-7159

地址:6609 W Sam Houston PKWY S STE 98 Houston, TX 77072 (位於8號公路及百利大道東北角及Shell加油站旁廣場)

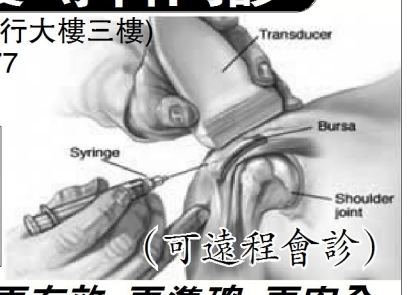
D03FA_JY顧瑛567B_8

王鑫醫學博士(Xin Wang, MD) Howard Lin,PT(物理治療師)
骨科，疼痛，神經，康復 專科門診

9999 Bellaire Blvd #370,Houston, Tx 77036 (恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, Suite 198, Houston, Tx 77077
2505 Park Ave, Suite #B, Pearland, Tx 77581



如果你有頸椎病，肩周炎，腰腿疼，關節炎，手腳麻木，各種外傷，工傷，車禍……



(可遠程會診)

我們可以提供你更有效，更準確，更安全的治療。治療方法先進，多樣化。

包括超聲波引導下的封閉治療，透明酯酸潤滑液膝關節注射治療膝關節炎，脊椎關節注射，肌電圖，超聲波診斷，物理治療，牽引治療，電療，冷熱療，心電圖，血尿化驗和關節超聲波.

內設針灸診所 電話: 713-270-0909

週一至週五:8:30am–5:00pm
週六:8:30am–2:00pm

雖然你已嘗試過多種辦法，可是相信我們可以給你更好更先進的治療.

900–4000 sqft office leasing available. 900–4000平方英尺寫字樓提供租賃。

CHIRO 1ST REHABILITATION, P.A.
脊椎神經物理治療科

脊椎骨神經病患者之福音



舒展各部肌肉及關節和全身按摩



以上治療醫療保險有給付~

改革性設計，最先進之技術不用手術，有效解除由脊椎引起的手腳麻痺，頸腰間壓迫感及疼痛可達86%以上的效果。

設備齊全

X光、Ultra Sound、電療機、復健機、牽引、矯正、推拿按摩

王建森 醫生

主治 車禍、工傷、意外、運動傷害、手術後復健
老人風濕及各種全身痛症

車禍及工傷
如非需要，可不經律師代辦一切手續

接受各種保險、老人醫療卡、沒保險有折扣

7814 Bellaire Blvd, Houston TX 77036 | Tel:(713)771-8110 預約：通英、國、粵、西班牙語

D03CH-Chiro王建森1356B_16

姜楠醫學博士 (Nan Jiang, MD) Jennifer Farrell, DO
Board Certified Family Practice
Local Magazine 2013年度休斯頓最佳醫生
華人陣容最強大的醫療團隊 接收各種保險

家庭全科
One of the Best

獲美國糖尿病高質量治療認證 獲藍十字·聯合健保"Preminun"醫師認證

- 診所環境優良，設備先進齊全，治療方法可靠，準確，多樣化。開業十年無差錯，獲得眾多好評。有更全面的檢查項目，並有不同的專科醫生住診。
- 高血壓，心臟病，甲狀腺疾病，糖尿病，肝/腎/胃腸疾病，皮膚病，過敏，哮喘，婦科，小兒科，外科小手術，創傷，腰腿疼，關節炎，我們都能給你最好最安全治療。
- 查體中心提供VIP全面檢查，血尿化驗，心電圖，超聲波，肌電圖，中風檢查，尿流動力學，肺功能檢測，學生，工作查體。

9999 Bellaire Blvd #370,Houston, TX 77036 電話: 713-270-0909(恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, S#198, Houston, TX 77077 電話: 281-759-0200(Dairy Ashford)
2505 Park Ave #B, Pearland, TX 77581 電話: 281-485-0334(Pearland)

雖然你有很多選擇，可是我們相信可以給你更滿意，更可靠的治療。(可遠程會診)

門診時間:周一至周五 8:30am–5:00pm 週六:8:30am–2:00pm

900–4000 sqft office leasing available. 900–4000平方英尺寫字樓提供租賃。

惠康家庭全科診所 Welcome Family Medicine, P.A.

接受各種醫療保險 Medicare Medicaid



許旭東 醫學博士
Xudong Xu, M.D.
家庭全科醫師
Board Certified by ABFP

美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑
Texas Tech University住院總醫師
Mermonial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
中國醫學科學院皮膚病研究所臨床博士學位

陳永芳 醫學博士
Yongfang Chen, M.D.
家庭全科醫師
Board Certified by ABFP

美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑
Mermonial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
Texas Tech University住院醫師畢業
十餘年臨床醫療經驗



主治 內科、兒科、皮膚性病科、婦科
急診、外傷、全身健康檢查
婦科體檢、外科小手術、預防接種

移民體檢

隨到隨診
週一至週五：8:30am-5:00pm
週六：8:30am-4:00pm

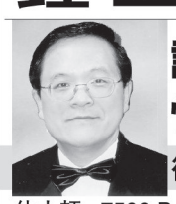
Tel：713-995-8886 Fax：713-270-9358 www.gotomyclinic.com/welcomefamilymedicine
Address：9160 Bellaire Blvd. Suite E, Houston, TX 77036 (惠康超市東側警察局隔壁)

D03FA_Welcome許旭東3567B_16

COOPER INSTITUTE FOR ADVANCED REPRODUCTIVE MEDICINE

鍾正芳

JamesChuong,M.D.
美國婦產科專科醫師
美國內分泌及不孕症專科醫師



試管嬰兒$7,900起
性別篩選 / 不孕症
徵捐卵婦女(酬謝$5,000起)

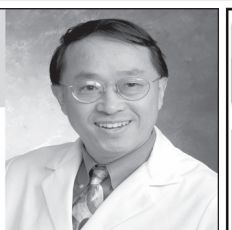
休士頓：7500 Beechnut St, Suite 308, Houston
糖城：16651 SouthwestFwy #200, SugarLand
電話：(713)771-9771 www.cooperinstitutearm.com

D030B_COOPER鍾正芳6B_4

心臟專科

黃銘河 醫學博士

Ming-He Huang MD, PhD



- 美國心臟學會獲獎醫師
- 美國心臟科特考文憑
- 美國內科特考文憑
- 美國哈佛大學心臟科博士後
- 兼休大藥學院教授 /
- 前 UTMB 心臟科副教授
- St.Luke 醫院主治醫師

主治：冠心病 高血壓 高膽固醇 心慌 氣短 胸痛 心前區不適 各種心血管疾病的治療與預防

中國城 週三、六 9:00am-5:00pm 713-771-6969/281-534-8600
9600 Bellair Blvd., #202, Houston, TX 77036 (王朝商場二樓)
明湖城 週一、四 9:00am-5:00pm 281-534-8600
501 Freeway South, Suite 106, League City, TX 77573

D03CA_HUANG黃銘河1456B_4

泌尿專科 何秀鈞醫師

DR. DAVID S.C. HO, M.D.



713-796-1500

德州大學醫學博士
田納西州大學醫學院專科
德州專科醫師執照
任教德州大學醫學院及貝勒醫學院

專業治療
腎移植，攝護腺疾病，腎，輸尿管，膀胱疾病。男性性功能障礙，不育。
(中英文應診)

我們接受Medicare

★SCURLOCK TOWER
6560 Fannin, Suite 1554 Houston, TX 77030

呂明 Ming Lu Acupuncture Clinic 中醫針灸師 (ACOO196)

御医传人

- 中國吉林長春中醫學院畢業
- 具有41余年臨床經驗
- 美國德州執照中醫針灸醫生

免费咨询

主治：中醫全科 / 頭痛 / 偏頭痛 / 頸背腰痛 / 各種過敏症 / 氣喘咳嗽各種胃病 / 男女不孕症 / 性功能障礙 / 月經不調 / 更年期綜合症 各種腸胃病 / 運動損傷 / 戒煙 / 神經性疾病 / 高血壓 / 中風偏癱 口眼歪斜 / 風濕關節炎 / 內分泌失調 / 肝病等...

門診時間 / 週一至週五：10:30AM-4:30PM 週六、日：9AM-1PM 週四休息

~ 科學中藥 一次性針灸針~

門診地址 / 9889 Bellaire Blvd Suite A119 Houston, TX 77036

預約電話 / 713-271-0118

A03_LU MING呂明中醫246B_4

小兒專科



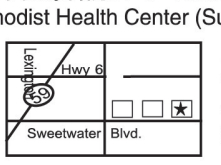
宋檳生醫學博士

Bin S. Sung, M.D., FAAP

國立台灣大學醫學系畢業 | 德州大學小兒專科畢業
美國小兒專科院士 | Texas Children's Hospital 及 Methodist Health Center (SugarLand) 主治醫師

精通:國/粵/台/英語
接受醫療保險

門診時間
週一至週五 11:00am-7:00pm



281-565-7337
4610 Sweetwater Blvd Suite 130, Sugar Land, Tx 77479

D03PE_SUNG宋檳生67B_8

百利中醫皮膚科

www.acupunctureherbshouston.com

楊曉娜 中醫師

主治
- A 各類皮膚病：濕疹 / 蕁麻疹 / 鼻炎咽 / 炎癢癢症 / 痤瘡 / 黃褐斑 帶狀皰疹 / 後遺神經痛 / 銀屑病 / 白癜風 / 脫發等...
- B 各種自身免疫性疾病：內分泌失調 / 胃痛及胃酸反流 / 失眠
- C 各類婦科疾病：痛經 / 月經不調
- D 癌症的輔助治療：提高機體的免疫功能 / 緩解放療化療的副作用

- 湖北中醫藥大學臨床皮膚科碩士，師從中國著名皮膚科專家徐宜厚教授，先後在武漢市第一醫院皮膚科和天津長征醫院從事臨床工作十余年。
- 全美中醫師執照 NCCAOM
- 德州中醫師執照 AC01513

Tel : (832)930-0688

地址：6006 Bellaire Blvd #221, Houston, TX 77081 (週一/三/五)
9440 Bellaire Blvd #238, Houston, TX 77036 (週二/四/六/日)



門診時間 Mon-Sat : 9:00am-5:00pm Sun 10:00am-1:00pm

A03_TCM ACUPUNCTURE百利中醫楊曉娜24678_8

唐衍賢 醫師 心臟專科

Sherman Y. Tang, M.D., F.A.C.C.

- 美國內科學會鑑定醫師
- 美國心臟學會鑑定醫師
- 美國介入性心臟學會鑑定醫師
- 美國心臟學院院士

心導管、血管氣球、擴張術及支架安裝權威

主治：心臟及全身血管阻塞(包括冠狀動脈、頸動脈、腎動脈及腳部動脈)高血壓及各種心臟血管疾病

精通國、台、英語 281-491-6808

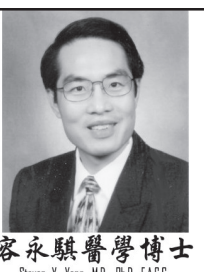
3527 Town Center Blvd. South, Sugar Land, TX 77479

D03CA_METHODIST唐衍賢6B_8

容永騏醫學博士心臟專科

STEVEN Y. YONG M.D., Ph. D., F.A.C.C.

★美國心臟學會院士 F.A.C.C.
★美國心臟專科特考文憑 Subspecialty Board of Cardiovascular Disease.
★美國心臟超聲波學會特考文憑 National Board of Echocardiography.
★美國心臟核醫學學會特考文憑 Certification Board of Nuclear Cardiology.
◆休士頓貝勒醫學院心臟專科 Cardiology Fellowship at Baylor College of Medicine, Houston.
◆紐約州愛因斯坦醫學院內科住院醫師 Residency at Albert Einstein College of Medicine, N.Y.
◆Wayne State University生化博士



容永騏醫學博士
Steven Y. Yong, M.D., Ph.D. F.A.C.C.

糖城：16659 S.W. Frwy, #331 Sugar Land, TX 77479 (Sugar Land Methodist Hospital Professional Building II)

中國城：9440 Bellaire Blvd, #102 Houston TX 77036 (每週二全天看診)

Tel : 713-779-8148
歡迎電話預約查詢
通英、粵、國語、滬

主治：各種心臟、血管疾病及高膽固醇血症

D03CA_YONG容永麒67B_8

黃金心臟中心

JianWei Feng, MD, PHD

主治：心慌、氣短、胸痛、心力衰竭、頭暈、糖尿病、肥胖症、高血壓、高血脂、心臟血管疾病的預防與治療

中國城
9888 Bellaire Blvd., Suite 154
Houston, TX 77036
(黃金廣場內,老地方旁邊)
Tel: 713-595-9000
Fax:713-595-8500

設備齊全
心臟超聲
心臟導管
核心臟學
心臟起搏器
心律監護器
運動走步機等



豐建偉 醫學博士
JianWei Feng, MD, PhD
心臟專科

• 歡迎電話預約及查詢 •

D03CA_FENG豐建偉2467B_8



栗懷廣 醫學博士
Huaiguang Li, M.D.Ph.D
Board Certified, ABIM

黃金醫療中心

Golden Care Medical Center

9750 Bellaire Blvd., #180 Houston,Texas 77036 (黃金廣場內)

Tel: 832-834-4812
Fax: 832-834-4814

★20餘年臨床經驗
★北京醫科大學畢業,教授
★Memorial Hermann Southwest主治醫師

營業時間：
每週一至週六，接受各種醫療保險
週一至週五：8:30AM-6:00PM
週六：9:00AM-4:00PM

主治：內科,家庭全科,高血壓,糖尿病 腸胃,甲狀腺疾患,關節炎 年度體檢,婦科檢查,疫苗注射 心電圖,肺功能,血尿化驗 外傷,急診,外科小手術



周藝 醫師

YI ZHOU, M.D.醫學博士

美國南依利諾州立大學醫學院家庭全科醫師
美國家庭科學會資格檢定
現任Memorial Hermann Southwest Hospital 主治醫師

- 主治：糖尿病·高血壓·腸胃·心肺·內分泌·風濕等
- 提供：年度體檢·學生體檢·職業體檢·婦科檢查·外科小手術·縫合·膿腫等

週一至週六 (713)981-8898 通 中 英 粵

9630 Clarewood Dr. Suite# A6, Houston, TX77036 | 王朝超級市場后

D03FA_ZHOU周藝2467B_8

陳孝光 心血管專科



醫學博士
CHRIS XIAOGUANG CHEN, MD.PH.D, FAAC

電話: 281-313-0288
傳真: 281-313-0008

主治：心肌心瓣膜病、心力衰竭、心律失常、冠心病、動脈硬化、高血壓、高膽固醇等疾病

- 美國心臟學院院士
- 現任西南區各大醫院駐診醫師
- 美國內科心血管專科特考文憑
- 美國心臟核醫學學會特考文憑
- 德州大學醫學院心臟專科
- 德州理工大學醫學院總住院醫師
- 湘雅醫學院醫學博士

週一至週五：9:00am-5:30pm
歡迎電話預約查詢



設備齊全 技術精湛 服務誠懇

接受保險 Medicare & Medicaid

地址:16659 Southwest Freeway, Suite 101, Sugar Land, Texas 77479

D03CA_CHEN陳孝光2567B_8

莊仲安風濕病專科

專治：風濕病
治療項目：炎症性自身免疫疾病，類風濕關節炎，痛風，系統性紅斑狼瘡，血管炎，骨關節炎，肌腱炎，背痛，纖維肌痛，慢性疼痛綜合症，骨質疏鬆。

服務範圍：關節穿刺術，痛點注射，輸液治療。

Lina M.Ching,M.D.
莊仲安醫生
(通粵語、國語和英語)

營業時間：
週一 ~ 週五
8:30am ~ 5:00pm

Office:(281)205-8199
Fax:(281)205-8198
地址：705 S. Fry Road, Suite 220, Katy, TX 77450
* 接受醫療保險和所有主要的醫療保險計畫 *

腎臟與高血壓專家 謝春 醫師

Southwest Kidney & Hypertension Specialists

Chun Xie M.D.

中山醫科大學全科畢業
路易斯安那州立大學內科住院醫師
德州大學西南醫學中心腎臟專科畢業
美國內科與腎臟專科特考文憑
西南區各大醫院主治醫師
二十多年臨床及科研經驗

Board Certified in Internal Medicine & Nephrology

專治：各種急慢性腎臟病、急慢性腎功能衰竭、糖尿病腎病、高血壓、高血壓腎病、狼瘡性腎炎、血尿、蛋白尿、水腫、電解質與酸鹼失衡、多囊腎、尿石症、尿道感染、腎臟活體檢查、血液透析和腹膜透析(洗腎)、腎臟移植術前後治理。

謝醫師通英,國,粵語,客家話

中國城地址:9440 Bellaire Blvd. S#216, Houston, TX 77036 營業六天
Tel: (281) 501-9808 Fax: (281) 501-9789
西區醫院:12121 Richmond Ave. #103, Houston, TX 77082

D03NEP_XIE謝春567B_8

洪德生 耳鼻喉專科 醫學博士

RICHARD T. HUNG, MD
Diplomat of American Board of Otolaryngology

713-795-5343



- 貝勒醫學院醫學博士
- 威斯康辛醫學院耳鼻喉專科醫師
- 美國耳鼻喉專科醫師特考文憑

主治：★裝設數據式助聽器 ★耳鼻喉發炎 ★鼻子堵塞 ★過敏 ★聽力減退 ★打鼾 ★聽力減退耳鳴、頭頸等有關疾病

- 每一對助聽器400 off。
- 請勿讓聽力不良損害您的人生。
- 您可能比您所想的錯失更多。
- 數據式助聽器非常進步。
- 請打電話給洪德生醫生詢價。

Ear, Nose and Throat
Head and Neck Surgery



$400 DISCOUNT

St. Luke's Medical Tower
Texas Medical Center
6624 Fannin, #1480,
Houston, Texas 77030

D030T_HUNG洪德生3567B_8

王禮聖醫學博士癌症專科

Alexander Wong M.D.



★美國癌症科特考文憑
★美國內科特考文憑
★美國癌症醫學會會員
★美國內科學院院士

Board Certified In Internal Medicine and Medical Oncology

預防癌症 定期檢查 及早治療 可保安康

地址：糖城: 16659 Southwest Freeway, Suite #581, Sugar Land, TX 77479
西南區: 12121 Richmond Ave., Suite #212, Houston TX 77082

電話：(281)491-0561 傳眞：(281)491-0562

精通英、國、粵、台語、越文、西班牙文

D030N_WONG王禮聖36B_8

山水眼鏡 GLACIER OPTICAL

★ 領有德州配鏡師執照禹道慶主持 ★ 專精無線多焦點及高度數高散光鏡片 ★

有度數的游泳鏡或太陽眼鏡 特價45.00起 /副

經濟型全副28元，買鏡片送鏡框 限塑膠片 ±200內無散光

接受 Medicaid 免費配鏡

所有鏡片送防刮保護不另收費

電話：(713)774-2773
傳眞：(713)774-4009

營業時間：週一至週六10:30-7:00 (週三休息) 週日1:00-6:00
地址：9889 Bellaire Blvd #252 Houston, TX 77036 (敦煌廣場內歡樂小棧對面)

D030P_GLACIER山水眼鏡3567B_8

唯美視覺 BEST VISION

潘敏娜眼科視學博士
Dr. Rosanna Pun O.D.

(713)271-6898
週四休息
接受各類保險

各類眼病
控制近視
驗光配鏡
隱形眼鏡

本店推出 最先進的漸進視覺 萬裡路自由視鏡片

專精控制兒童近視:
不用配鏡，不用點藥，不用開刀，讓您小孩摘下眼鏡，重見光明。

眼鏡：所有鏡框10%OFF

- 全新一流設備 -
- 專業電腦配鏡 -
- 熱心真誠服務 -

地址：9889 Bellaire Blvd #313 Houston, TX 77036 (敦煌廣場內)

D03OP_BEST唯美視學1367B_8

余兆一眼科醫學博士

Bernard C. Yu, M.D. Eye Physician and Surgeon



主治：白內障、青光眼 視網膜疾患及 其他各種眼科疾病

曾任：台北長庚、榮總眼科醫師 貝勒醫學院眼科講師

713-988-8889 專精：眼科手術及雷射治療

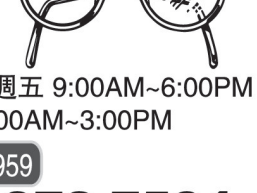
診所地址：9600 Bellaire 211室(王朝商場二樓)
糖城診所：16659 Southwest Frwy #401

D030P_YU余兆一246B_8

VISION SOURCE – Tru Vision Center

竇琳驗光眼鏡公司

DR. LINH. TOU. OPTOMETRIST



11159 Westheimer @ Wilcrest, Houston, Tx 77042

營業時間 週一至週五 9:00AM~6:00PM 週六 9:00AM~3:00PM

驗光配鏡 隱形眼鏡 品質服務
最新儀器 款式齊全 當天取貨

華人專線:(713)978-5959

Tel: (713)978-7504

D030P_VISION竇琳23567B_8

陳啟華眼科醫學博士 EDWARD CHAN M.D.

主治：一切眼疾、手術、雷射激光
附設：眼鏡專櫃、隱形眼鏡

診所人員通國/粵/越/西/英語

接受各種醫藥保險

休士頓：7737 S.W. FRWY, SUITE#850 預約電話(713)271-2271 (59 & BEECHNUT ST.)

糖城新址：20/20 Eye Clinic& optical 4675 HWay6 S.#B TX.77478 (281)277-6100 (HWay6 & Dulles AV.)

D030P_CHAN陳啟華6B_8

群鷹視學眼科中心



鮑亞群 視學眼科博士
Dr Ya Chin Bao (O D)

Fellow of Orthokeratology Academy of America
Therapeutic Optometrist / Glaucoma Specialist
Pediatric Specialist / RGP and Soft Contact Lens

Eagle Eye Center
see and soar like an eagle

全新先進設備 醫術精湛周全
診治各類眼疾 青光眼專執照
幼兒視力保健 斜視弱視矯正
控制預防近視 精配隱形眼鏡

惠康廣場診所
Tel: 713-270-9188
Fax: 713-271-9188
營業時間: 星期一、三、四、五、六 11:00am-6:30pm
星期日 12:00(noon)-5:00pm
星期二 公休 (前達君視力眼鏡)
9188 Bellaire Blvd, Suite I Houston, TX 77036
網址: www.EagleEyeCtr.com
Email: eagle.eye.bellaire@gmail.com

糖城診所
Tel: 281-491-2199
Fax: 281-491-2332
營業時間: 星期一 - 星期五 9:00am-6:00pm
星期六 9:00-4:00
星期日 公休
1730 Williams Trace, Suite J Sugar Land, TX 77478 (Hwy 59 & Williams Trace)
網址: www.EagleEyeCtr.com
Email: eagle.eye.center@gmail.com

附設多種名牌鏡框專櫃, 最新款式 優質服務，當天取貨

精通英語,國語及臺語,接受多種醫療保險及視力保險
VSP, Eyemed, Superior, VCP, Cigna Vision, etc.

D030P_EAGLE群鷹視學567B_8

"Today's News – Tomorrow's History"

NEWS & REVIEW

News & Review is a Division of Southern News Group – Founded June 16, 1979 | December 17, 2016 | John T. Robbins, Editor

Apple Signs First Wind Power Deal In China

Compiled And Edited By John T. Robbins, News&Review Editor



Goldwind's wind turbines at a wind farm. [Photo/stringer-chinadaily.com.cn]

BEIJING - Apple Inc announced it will partner with Goldwind, the world's largest wind turbine maker, in projects in China that will produce 285 megawatts of wind power.

This marks Apple's first foray into wind power and is its largest clean energy project to date, said Lisa Jackson, vice president of environment, policy and social initiatives at Apple.

According to Goldwind, a HK-listed company based in northwest China's Xinjiang Uygur autonomous region, Apple has purchased 30 percent of equity in four companies to run four wind power projects in the provinces of Henan, Shandong, Shanxi and Yunnan.

The four companies are under Beijing Tianrun New Energy Investment Co Ltd, a subsidiary of Goldwind, the announcement said.

"We've been very vigilant about the oversupply problem. So we work with Goldwind to make sure that the four projects we choose are in provinces that don't have a curtailment issue," Jackson said.

Apple is striving to improve the environmental impact of its supply chain, which is responsible for more than 70 percent of its total carbon footprint.

Over a year ago, Apple CEO Tim Cook announced that the company aimed to make its supply chain in China powered by 100 percent renewable energy.

He promised 2,000 megawatts of clean energy in China alone and 4,000 megawatts around the world.

Apple started with a 40-megawatt solar power project in southwest China's Sichuan province in 2015, which generates enough power to cover all its offices and stores in the country.

It then backed three solar power projects, which can generate 170 megawatts of power, in North China's Inner Mongolia autonomous region last year.

The wind and solar projects are targeting upstream suppliers that do not have a direct business relationship with Apple, Jackson said.

"These projects will produce more than 900 million kwhs of power, equivalent to the amount of energy needed to power 690,000 Chinese homes," she said.



The clean energy will be added to the grid, so that suppliers can choose to purchase renewable power, she said, adding that, currently, they cannot purchase power directly from Goldwind.

Apple is also happy to see a number of its major suppliers, including Foxconn, Lens, Catcher and Solvay, commit to powering their Apple production with renewable energy.

All the financial backing, both by Apple and its suppliers, will result in the generation of about 1,400 megawatts of renewable energy in China, Jackson said.

"We should help our supply chain become greener and more sustainable. So, instead of giving them fish, we want to teach them how to fish, just like what we are doing here today," she said. (Courtesy http://www.chinadaily.com.cn/business)

Related

Why Apple is investing in wind turbines in China – Apple's latest deal in China doesn't have anything to do with smartphones.

The tech giant Apple is investing in the Chinese wind power industry, turning to the world's most populous country to help it achieve its goal of getting 100% of its energy from renewable sources.

The iPhone maker recently struck a deal to buy a 30% stake in three subsidiaries of Goldwind, China's biggest wind-turbine manufacturer.

The companies aren't saying how much money is involved. But it's Apple (AAPL, Tech30)'s largest clean energy project to date and the first of its kind in the wind power sector, Lisa Jackson, vice president of Apple's environment initiatives, told state-run newspaper China Daily.

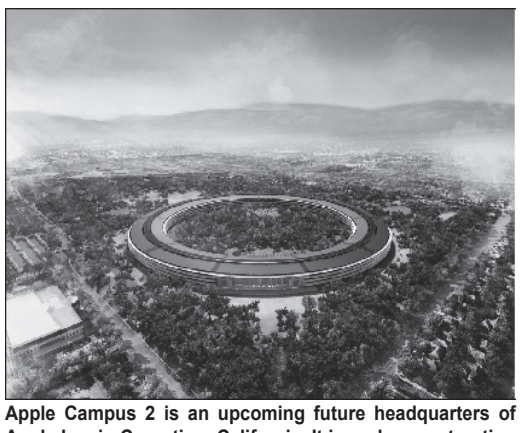
Apple is investing in businesses run by Goldwind, China's largest wind-turbine maker.

Many Apple (AAPL, Tech30) products are made in China, and the country accounts for about one fifth of the company's sales.

Environmental group Greenpeace has warned that electronics manufacturing uses a lot of energy in China, drawing on the country's high number of polluting coal power stations.

Apple's moves into renewable energy are an attempt to compensate for this. Last year, it announced a series of solar projects, including one in the mountains of Sichuan Province where the panels were designed so that the local yak population could graze among them. It's also pushing its Chinese suppliers to use more clean energy.

The new wind project will add 285 megawatts of clean energy to China's grid, which Apple says will offset some of the other sources used by its operations and those of its immediate suppliers Foxconn, Lens, Catcher and Solvay.



Apple Campus 2 is an upcoming future headquarters of Apple Inc. in Cupertino, California. It is under construction and is expected to be completed by Q4 2016, and start occupying in early 2017. The main building has solar panels on the roof of the main building. Roughly 80 percent of the campus will be green space and include several varieties of fruit trees.

China provides plenty of opportunity for such initiatives. The country is the world's largest investor in renewable energy, pouring a record-breaking $102.9 billion into wind, solar and other projects in 2015, according to a U.N. report published in May.

Like other companies, Apple uses power purchase agreements, in which it buys renewable energy from wind or solar energy developers, and then sells the energy back to the grid at a wholesale price. In exchange, Apple receives renewable energy certificates, which it applies to the non-renewable energy it uses to power some of its operations.

Other tech companies like Facebook (FB, Tech30) and Google (GOOG) are also chasing the 100% renewable energy target. Google said earlier this month that it will hit the renewable energy milestone in 2017. Microsoft (MSFT, Tech30) said it has been 100% powered by renewable energy since 2014. (Courtesy http://money.cnn.com/technology/apple-wind-turbine-china-investment)

Alibaba Builds Footprint All Over Southeast Asia Region to Achieve Its Full Potential

Compiled And Edited By John T. Robbins, News&Review Editor



Alibaba founder Jack Ma speaks during a Conversation on Entrepreneurship and Inclusive Globalization at the foreign ministry in Bangkok on Oct. 11, 2016. (Photo/Getty Images)

Within one year, Alibaba Holdings, one of the eCommerce giants of China, has managed to build a footprint all over Southeast Asian countries. The company is eyeing the region's approximately 620 million population, 250 million of which are smartphone users and technology-savvy.

Jack Ma, the Executive Chariman of Alibaba, just recently signed an agreement with Somkid Jatusripitak, the Deputy Prime Minister of Thailand, to help the country's small and medium-sized enterprises succeed in online e-commerce. This fulfills the request of Prime Minster Prayut Chan-o-cha to Ma in the G20 Summit back in September in Hangzhou.

The agreement promises training approximately 30,000 small and medium-sized enterprises as well as 10,000 entrepreneurs from China, with digital technology and eCommerce. This was a result of over three months of discussions.

Ant Financial, an online payment services provider affiliate of Alibaba, invested in Thailand's Ascend Money last month. Ascend Money offers electronic payment services and micro-loans to customers who are under-served by Thailand's big financial firms

A study by Bain & Company, a global management consulting firm, indicates that Southeast Asia is lacking a solid regional payment and logistic infrastructure, both of which have been the main factors for China's astounding growth in online retail.



Alibaba's astonishing growth and market predominance is making sales and delivery of TV sets to rural China possible.

Alibaba made a $1 billion investment deal to Lazada, a privately owned e-commerce company, that operates in six of Southeast Asia's biggest e-commerce markets. This includes Singapore, Thailand, Malaysia, Indonesia, Vietnam and the Philippines. This is said to be their largest overseas investment up to date.

Alibaba will need to go through the challenge of diverse cultures and languages of Southeast Asia before they can achieve the same level of success that they have done in mainland China.

Marie Sun, an analyst at Morningstar Inc, an investment research and management firm, said: "Southeast Asia region includes several countries with different government and culture, which could make Amazon's direct sales business model facing more challenge.

"Comparing Amazon to Alibaba, I think Alibaba's marketplace business model may be more suitable to Southeast Asia market, which is more fragmented and in early growth stage."

Related

Alibaba Aiming to Reach Sales Equal to Fifth-largest Economy in the Future

Chinese e-commerce giant Alibaba Group Holding Ltd is hoping to generate sales that is equivalent to the fifth-largest economy in the future, after establishing a new record at the recent annual Singles' Day online shopping event.

In a statement sent to the Global Times, Alibaba said that for the fiscal year 2016, the company has exceeded 3 trillion yuan ($440 billion) in annual gross merchandise volume (GMV), a year-on-year increase of 27 percent. With the sales from this year's Singles' Day, also known as Double 11, more than tens of billions is expected to be added in its daily GMV.



Members of Alibaba's staff take photos of the screen showing the company's sales figure during last Friday's Singles' Day event. (Photo : Getty Images)

Alibaba said in the statement that by combining the countless individuals and enterprises in the world doing business with them, a "new economy" can be created based on the company's current growth rate, that that can equal the GDP of an economy next to the U.S., China, the E.U. and Japan.

Zhang Yi, CEO of Guangzhou-based market research firm iiMedia Research, however, said that a country's GDP cannot be compared to the company's output, although Alibaba's business model has made significant influence on enterprises, both in China and overseas.

"In the past decade, the e-commerce model has been playing a major role in solving the problem of asymmetric information in the marketplace, but it will focus more and more on how to better integrate online and offline sectors in the future, which will reshape global economic and trade landscape," Zhang said.

Last Friday, on Singles' Day, Alibaba's Tmall posted a daily sales volume of 120.7 billion yuan. At least 235 countries and regions and 94 brands joined this year's Single's Day online shopping event, breaking its sales record of more than 100 million yuan, according to its statement.

According to Liu Dingding, an independent industry expert, Alibaba will continue to grow in the next five years since the "growth ceiling" in online retail has not yet been reached.

"Meanwhile, Alibaba is helping create hundreds and thousands jobs, which could also be seen as a contribution to the world development," Liu noted. (Courtesy http://en.yibada.com/articles)

INTERNATIONAL TRADE CENTER
Houston Texas



"Building Bridges to International Business"

ITC PARTNERS

201 Pinoy Houston TV Howdy Philippines
202 Pakistan Chamber of Commerce
203 Graduate Medical Education Development
205 Globalization Accelertor VISIO Group LLC
V Lam Property–2, Inc.
206 Tho Agency Insurance & Financial Services
207 Guyanese American Chamber of Commerce
208 Conference Room
209/210 Texas Tech University – TTUISD德州州立理工大學
210A Lucy O'Hara Massage School
210B Congressman Al Green Office
211 Hon. Consul General Gezahgan Kebede, President of ITC
212 The Entrepreneurs Network
213 National Black Business Alliance
215 Energy Resources Tools and Services
216 Caribbean Chamber of Commerce
217 Alief Community Association
218A Aquaworld Systems
218B MACOR Real Estate Investments, Inc.
219 International Press Club
220 Philippines American Chamber of Commerce
LPR Investments
221 Chinese Chamber of Commerce / Chennault Foundation
222 Houston International Trade Development Council
229/230 United Nations Association
231–233 Law Offices of James X Shu & Associates
235 Diversity Political Coalitian
Houston Minority Press Club

A subsidiary of
The Southern News Group
Corporate Office - Houston USA

INTERNATIONAL TRADE CENTER–HOUSTON
11110 Bellaire Blvd., Suite 200, Houston, Texas 77072
Tel: 832–448–0190 Fax: 281–498–2728
The International Trade Center is registered with U.S.Internal Revenue Service as a 501C6 non–profit organization.

TEXAS AFRICA Business Summit
TEXAS CHINA Business Summit
RICE
HCC HOUSTON COMMUNITY COLLEGE
Chevron

一杯清茶 一份日報 一種享受 品味
刊登廣告要選好的報紙
美南新聞日報
休士頓黃頁
電話：281-498-4310
傳眞：281-498-2728
E-mail: ad@scdaily.com

平稳血脂 净化血液 增强免疫 软化血管 清除自由基
野花牌綠蜂膠™
降低甘油三酯 恢复血管健康
调节血脂，降低血粘度。清除血液中脂质(胆固醇、胆固醇酯、甘油三酯、磷脂等)形成氧化物沉积在血管壁上；减少血小板凝聚，净化血液，降低血液粘稠度、增加血流量。
抗氧化清除自由基。绿蜂胶中的黄酮类、萜烯类等物质，具有强抗氧化性，其黄酮类化合物通过螯合金属离子和清除自由基，能显著提高机体内具有清除自由基作用的超氧化物歧化酶(SOD)的活性。
保护血管年轻化。强化动脉静脉，改善毛细血管渗透性，使硬化的血管恢复弹性，扩张变窄的血管，使血管直径正常，修复血管功能。是名副其实的"心脑血管的保护神"、"血管清道夫"。
Disclaimer: This statement has not been evaluated by FDA. This product is not intended to diagnose, treat, cure, or prevent any disease. 保健品不可替代药物，有病请先就医
品质满分，为健康加分
巴西原装进口"野花牌绿蜂胶Apiario Silvestre"北美亚太地区唯一合法总代理商
7130 Warden Ave, Suite 406, Markham ON, L3R 1S2, Canada 客服电邮:service@royalnatural.ca
北美免费长途: 1-866-690-4888 网上订购地址: www.royalnatural.ca 欢迎访问, 祝您和家人幸福健康!
加拿大皇家天然品有限公司

海の味 FISH BALL 魚丸
不一樣の魚丸 不一樣の驚喜
歡迎批發及零售洽詢 羅省:626-610-1388 灣區:510-324-1288
力成貿易公司
www.roxytrading.com

許氏用❤ 大家放❤
佳節優惠促銷中!
請洽各大超市及蔘茸行
香港視帝 夏雨 真誠推薦
許氏花旗參茶
地道
原枝原參・茶湯清澈・天然無添加
許氏德州經銷專賣店

Dallas		Houston Bellaire		燕補堂	713-772-7888	大華超級市場(99 Ranch)	713-932-8899
達拉斯出國人員服務中心	972-235-2288	五豐海味中葯行	713-271-3838	仁濟中醫針灸所	713-271-0488	大華超級市場(99 Ranch)	281-980-6699
SzeChuan China Restaurant	214-521-6981	金荷中醫診所	713-772-2999	聯發行L&P	713-995-9138	**Austin**	
Mau Phuoc Duong	972-496-4372	永盛圖書百貨公司	713-271-8186	百佳超級市場	713-270-1658	天地人參茸行	512-467-8888
Grand Prairie		仁安堂花旗參茸中葯行	713-270-4611	惠康超級市場	713-270-7789	恆豐	512-719-3864
香港超級市場	972-988-8811	盧林中醫診所	713-774-5558	Hous香港超級市場	281-575-7886	**San Antonio**	
Plano		德信行	713-995-8530	百利草藥	281-988-8500	亞洲市場	210-681-8688
達福出國人員服務中心	469-586-8195	中國出國人員服務中心	713-988-5200	NHAN HOA HERBS	281-776-9888	**College Station**	
陽光旅行社	972-758-9588	德聖堂	713-988-5864	**Houston Area**		BCS Food Markets	979-695-6888
YiyiHerbs	972-758-9588	參茸城	917-365-1688	越華超級市場	832-298-9321		
大華超級市場(99 Ranch)	972-943-8999	香港海味城	713-772-2889	萬和堂	281-988-8338		
百佳超級市場	972-517-8858	燕窩城	713-776-2888	家樂超級市場	713-818-2770		

HSU'S ROOT TO HEALTH Since 1974 40 許氏週年慶ANNIVERSARY
美國許氏參業集團 1-800-826-1577 www.hsuginseng.com
威斯康辛州特產 Product of Wisconsin USA
Something Special from Wisconsin

TEXAS LUNAR FESTIVAL 2017 HAPPY NEW YEAR

美南新闻传媒集团隆重推出

第二十一届国际农历新年游园会

2017年2月4日(周六)早上十点至下午五点，
在美南新闻广场举行



舞龍舞獅
少林功夫
傳統中國藝術
精彩中國及各國舞蹈音樂表演
年節小吃、各國美食
文化性及各式攤位
遊戲、熱鬧、搖滾

美南新聞傳媒集團
11122 Bellaire Blvd.,
Houston, Texas 77072, U.S.A
有興趣租攤位者，歡迎來電查詢：
281-498-4310

美南日報 INTERNATIONAL TRADE CENTER Houston Texas 15.3 KVVV STV 美南新闻 Southern News Group RC Revitalized Communities ID International District HOUSTON international trade development council MACC

美南日報 Southern Chinese Daily News www.scdaily.com | 美南國際電視網 Southern Television www.itvhouston.com | 休士頓黃頁 Houston Chinese Yellow Pages www.houcyp.com | 美南印刷廠 U.S.A.Printing | 休士頓旅游指南 Houston Travel Guide | 美南國際貿易中心 International Trade Center www.itchouston.org | 美南新聞網站 S.C.D.N www.scdaily.com

www.texaslunarfest.net



LUCKY LAND

TRAVEL BACK A THOUSAND OF YEARS AT LUCKYLAND WHERE
THE EAST MEETS THE WEST IN THE HEART OF HOUSTON
8705 AIRLINE DR. HOUSTON TEXAS 77037

歡迎設攤:
兩天(Sat & Sun)$75
聯繫電話:(281)795-2255

觀賞千年前的「兵馬俑」古蹟，中西文化在休士頓心臟地帶薈萃

即日起至元旦前 "免費" 進場

713-449-0605(中文專線)







恭賀

宋嘉年女士
MS.Anne Sung

休士頓美華協會理事
當選 休士頓學區 第七區學區委員



華人之光

ADVOCATE 休士頓美華協會 OCA-Greater Houston

方宏泰 陳綺玲 王秀姿 郎珍 朱群燕 林琬真 江麗君 Jeff Shieh
Paul Yin Stephen Chao Steven Wu Christy Poisot

敬賀